

# feel

**SÃO MIGUEL - AÇORES**  
SÃO MIGUEL - AZORES





NEP KIDS



# VILA GALÉ CLUBE DE CAMPO UMA HERDADE, TRÊS CONCEITOS

ONE PROPERTY, THREE CONCEPTS

Perto de Beja, o Vila Galé Clube de Campo oferece três conceitos para as suas férias. O Vila Galé Collection Monte do Vilar é um agroturismo de charme vocacionado para adultos. Já o Vila Galé Nep Kids é inteiramente pensado para crianças. E o Vila Galé Alentejo Vineyards & Olive destaca-se pela apostila no enoturismo e gastronomia.

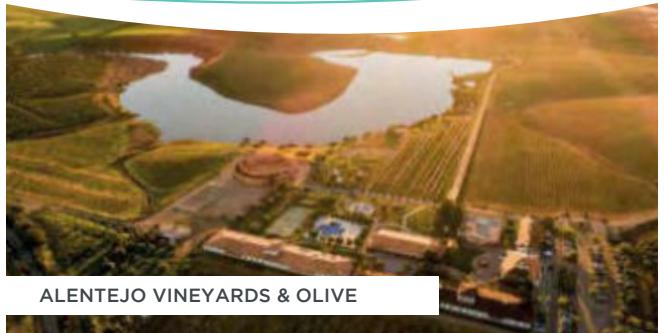
Near Beja, Vila Galé Clube de Campo offers three concepts for your holidays. Vila Galé Collection Monte do Vilar is a charming agritourism aimed at adults. Vila Galé Nep Kids is entirely designed for children. And Vila Galé Alentejo Vineyards & Olive stands out for its commitment to wine tourism and gastronomy.

**RESERVE AGORA**

BOOK NOW



COLLECTION MONTE DO VILAR



ALENTEJO VINEYARDS & OLIVE

# MAKING OF

Nesta edição da Feel, viajamos até **São Miguel**, uma das nove ilhas dos Açores, onde a Vila Galé abriu recentemente o seu primeiro hotel no arquipélago. Aqui, a natureza dá tudo, mas também nos põe no nosso lugar. O misticismo da bruma nas montanhas, os imponentes vestígios vulcânicos, a serenidade das lagoas, as paisagens arrebatadoras fazem-nos sentir deslumbrados e pequenos ao mesmo tempo.

Considerada a ilha verde, oferece estradas panorâmicas enquadradas por florestas densas, generosos *bouquets* de hortênsias e, não raras vezes, pachorrentas manadas de vacas. A gastronomia, a cultura, a diversidade de praias e de trilhos, a observação de cetáceos são outros dos argumentos deste carismático destino. Já a meteorologia é uma surpresa: é possível experimentar as quatro estações num dia. Mas há solução. “Se não se gosta do tempo, espera-se meia hora que ele muda”.



In this edition of Feel, we travel to **São Miguel**, one of the nine islands of the Azores, where Vila Galé recently opened its first hotel in the archipelago.

Here, nature gives us everything, but it also puts us in our place. The mysticism of the mist on the mountains, the imposing volcanic remains, the serenity of the lagoons, and the breathtaking landscapes make you feel dazzled and small at the same time.

Considered the green island, it offers panoramic roads framed by dense forests, generous bouquets of hydrangeas, and, not rarely, placid herds of cows. The gastronomy, culture, diversity of beaches and trails, and whale watching are other attractions of this charismatic destination. The weather, on the other hand, is a surprise: you can experience all four seasons in one day. But there is a solution. “If you don't like the weather, wait half an hour for it to change.”



# VILA GALÉ COLLECTION SÃO MIGUEL



## Ficha Técnica Publishing Information

**PROPRIEDADE** PROPERTY  
Grupo Vila Galé

**DIREÇÃO DE MARKETING E VENDAS** SALES AND MARKETING DIRECTOR  
Pedro Ribeiro

**DESIGN E PAGINAÇÃO** DESIGN  
Mariana Gonçalves

**EDIÇÃO** PUBLISHING  
Ana Serafim

**IMPRESSÃO E DISTRIBUIÇÃO** PRINTING AND DISTRIBUTION  
Publirep

**TRADUÇÃO** TRANSLATION  
QIKtrad - Tradução, Interpretação e Eventos

**FOTO DE CAPA** COVER PHOTO  
São Miguel, Açores

**FOTOGRAFIA** PHOTOS  
Tiago de Paula Carvalho

**PERIODICIDADE** PERIODICITY  
Quadrimestral | Quarterly

ISSN: 2182-5319 | Dep. legal: 340277/12

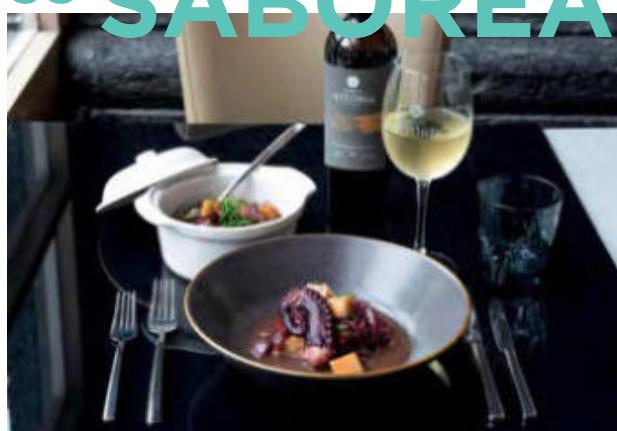
**AGRADECIMENTOS** THANKS TO  
Associação Visit Azores

# INDEX

07 SEEING  
VER



35 TASTING  
SABOREAR



49 LISTENING  
OUVIR



45 CHEIRAR  
SMELLING



57 TOUCHING  
SENTIR



# O SEU CASAMENTO DE SONHO NOS HOTÉIS VILA GALÉ

YOUR DREAM WEDDING AT VILA GALÉ HOTELS



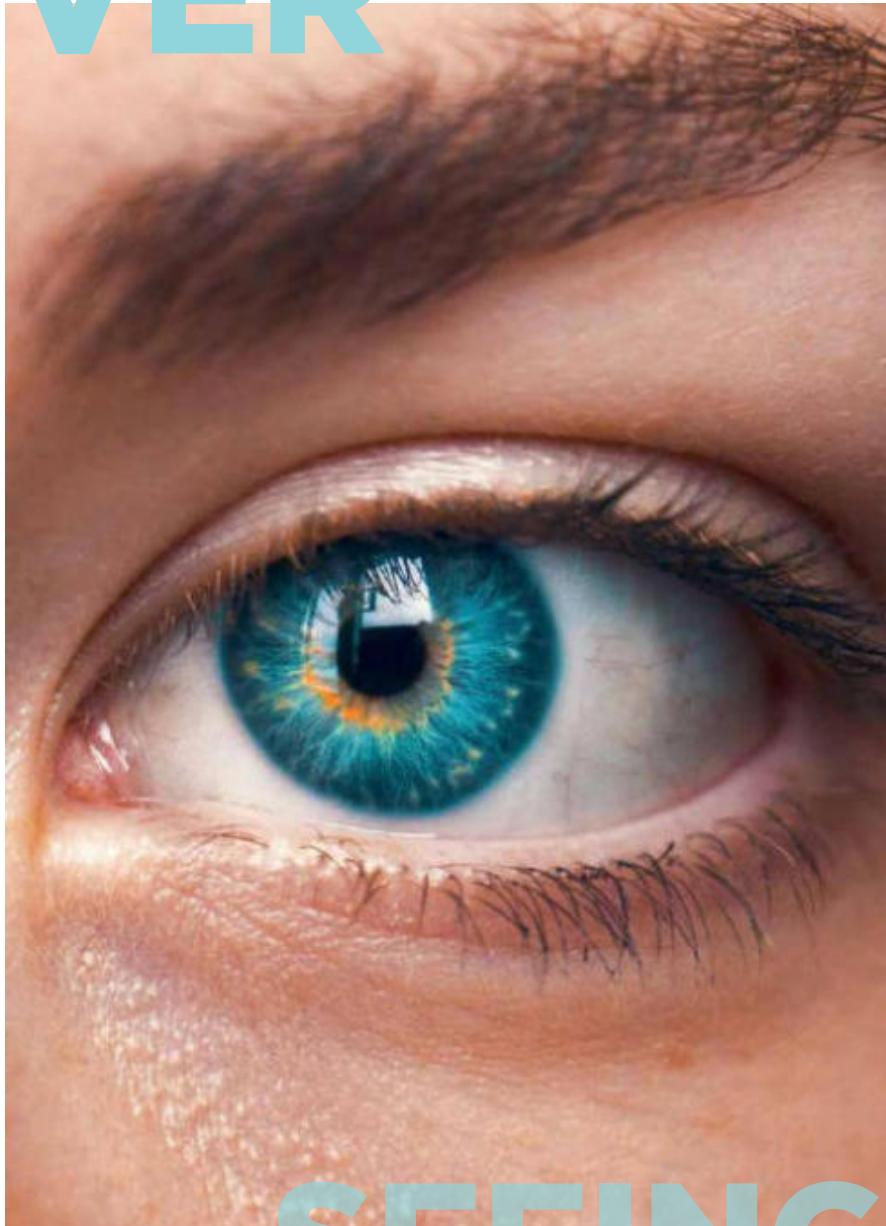
Mais informações  
More information



SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

PORUGAL, BRASIL, CUBA E ESPANHA • LAZER E NEGÓCIOS • CIDADE, PRAIA E CAMPO • [WWW.VILAGALE.COM](http://WWW.VILAGALE.COM) • (+351) 212 460 650 • [PORTUGAL.RESERVAS@VILAGALE.COM](mailto:PORTUGAL.RESERVAS@VILAGALE.COM)

# VER



# SEEING

OBRIGATÓRIO VER | MUST-SEE  
VISTAS LARGAS | WIDE VIEWS  
A TER DEBAIXO DE OLHO | TO KEEP A GOOD EYE ON

# NO CORAÇÃO DA ILHA VERDE (E AZUL)

## IN THE HEART OF THE GREEN (AND BLUE) ISLAND



### SÃO MIGUEL NUM RELANCE

**LOCALIZAÇÃO:** O arquipélago dos Açores, no Atlântico Norte, entre a Europa e a América, soma nove ilhas principais, divididas em três grupos. São Miguel - no grupo Oriental junto com Santa Maria - tem 745 Km<sup>2</sup>, sendo a maior e mais populosa. Flores e Corvo compõem o grupo Ocidental. Faial, Graciosa, Pico, São Jorge e Terceira formam o Central.

**HISTÓRIA:** São Miguel terá sido a segunda ilha açoriana a ser identificada, em 1427 (embora não haja certeza), e o seu povoamento iniciou-se a 29 de setembro 1444, dia do Arcanjo São Miguel, devoção que lhe dá nome.

**CAPITAL:** Ponta Delgada, sede do Governo Regional dos Açores, é a cidade mais populosa do arquipélago.

**POPULAÇÃO:** Cerca de 135 mil habitantes. Porém, há micaelenses (e açorianos) por todo o mundo. Desde o século XVII que a insularidade tem levado muitos a optar por emigrar, sobretudo para o Brasil, Estados Unidos da América, Bermudas, Havaí, Canadá.

**PERSONALIDADES:** O historiador Gaspar Frutuoso, o futebolista Pauleta, os escritores Natália Correia e Antero de Quental ou o segundo presidente da República, Teófilo Braga, são de São Miguel. Já as cantoras Katy Perry e Nelly Furtado e os atores Lilia Cabral e Tom Hanks têm ascendência açoriana.

**CLIMA:** Subtropical temperado marítimo, com chuva e temperaturas médias de 13°C no inverno e verões húmidos a rondar os 23°C. A água do mar varia entre os 16°C e os 21°C. Aqui, podem sentir-se as quatro estações num dia, pelo que se recomenda vestuário versátil.

**DISTINÇÕES:** Os Açores integram o top 100 dos destinos mais sustentáveis do mundo. Em 2016, o arquipélago foi considerado pela edição holandesa-belga da National Geographic como o local mais belo do mundo. E a Forbes chama-lhe o “Havaí do Atlântico”.

### SÃO MIGUEL ISLAND AT A GLANCE

**LOCATION:** The Azores archipelago, in the North Atlantic between Europe and America, has nine main islands, divided into three groups. São Miguel island - located in the Eastern group along with Santa Maria Island - covers 745 square kilometres and is the largest and most populous. Flores and Corvo make up the Western group. Faial, Graciosa, Pico, São Jorge, and Terceira make up the Central group.

**HISTORY:** São Miguel was the second Azorean island to be identified, in 1427 (although it is not certain) and its settlement began on 29th September 1444, the feast day of the Archangel St. Michael, a devotion that gives the island its name.

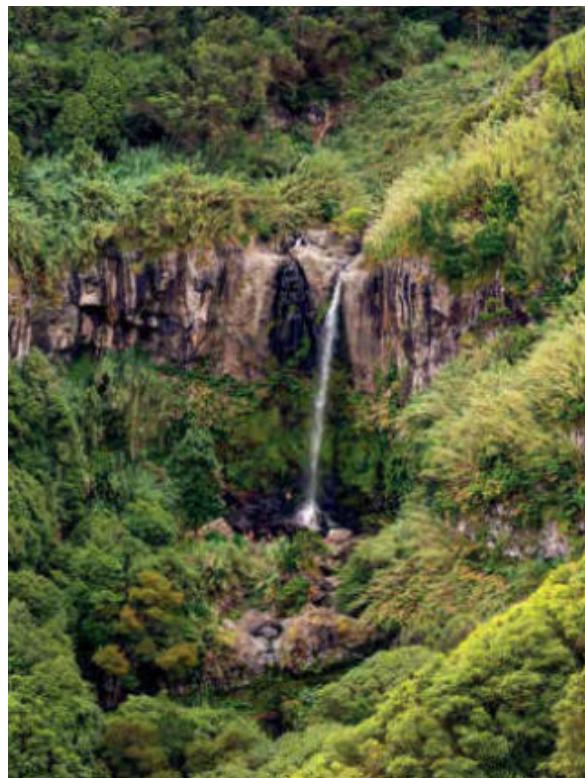
**CAPITAL CITY:** Ponta Delgada, the seat of the Regional Government of the Azores, is the most populous city in the archipelago.

**POPULATION:** Around 135 thousand inhabitants. But there are São Miguel natives (and Azoreans) all over the world. Since the 17th century, insularity has led many to choose to emigrate, especially to Brazil, the United States of America, Bermuda, Hawaii, and Canada.

**RELEVANT FIGURES:** The historian Gaspar Frutuoso, the footballer Pauleta, the writers Natália Correia and Antero de Quental, as well as the second president of the Portuguese Republic, Teófilo Braga, are all from São Miguel. Singers Katy Perry and Nelly Furtado and actors Lilia Cabral and Tom Hanks have Azorean ancestry.

**CLIMATE:** Temperate maritime subtropical, with rain and average temperatures of 13°C in winter and humid summers of around 23°C. The sea water varies between 16°C and 21°C. Here, you can feel all four seasons in one day, so it is recommended to wear versatile clothing.

**DISTINCTIONS:** The Azores are among the top 100 most sustainable destinations in the world. In 2016, the archipelago was considered the most beautiful place in the world by the Dutch-Belgian edition of National Geographic. And Forbes calls it the “Hawaii of the Atlantic”.



### Cascatas refrescantes Refreshing waterfalls

**Salto da Farinha, Salto do Prego, Salto do Cabrito, Do Risco e o seu poço azul ou Ribeira dos Caldeirões com as suas levadas e azenhas, onde é comum a prática de canyoning.** Com nomes invulgares e beleza ímpar, estas são as mais famosas quedas de água de São Miguel, a maioria com trilhos assinalados e acessível a banhos. Também há as que surpreendem a entornar-se no mar.

**Salto da Farinha,** Salto do Prego, Salto do Cabrito, Do Risco and its blue well or Ribeira dos Caldeirões with its *levadas* (irrigation channels) and watermills, where canyoning is common. With unusual names and unique beauty, these are São Miguel's most famous waterfalls, most of which have signposted trails and are accessible for bathing. There are also those that surprise you by spilling into the sea.



São Miguel Island Azores Promotion Board



## Lagoas relaxantes Relaxing lagoons

Aninhadas nas crateras de antigos vulcões, as lagoas são o cartão-postal de São Miguel. Lagoa do Congro, **Furnas**, a tímida (porque muitas vezes encoberta), mas arrebatadora Lagoa do Fogo, **do Canário**, Santiago, Rasa, são serenos espelhos de água rodeados de bosques generosos. Proporcionam paisagens extasiantes e momentos de silêncio, por trilhos mais ou menos difíceis. Nas Setes Cidades, a lenda do amor proibido e muito chorado entre um pastor de olhos verdes e uma princesa de olhos azuis enche de encanto as **lagoas de duas cores**.

Nestled in the craters of ancient volcanoes, the lagoons are São Miguel's landmark. The Congro Lagoon, **Furnas Lagoon**, the shy (because it's often covered up) but breathtaking Fogo Lagoon, **the Canário**, Santiago, and Rasa Lagoons are serene mirrors of water surrounded by generous forests. They offer breathtaking landscapes and moments of silence, along more or less difficult trails. In the Sete Cidades, the legend of the forbidden and long-suffering love between a green-eyed shepherd and a blue-eyed princess fills the **two-coloured lagoons** with charm.

## Praias convidativas

### Inviting beaches

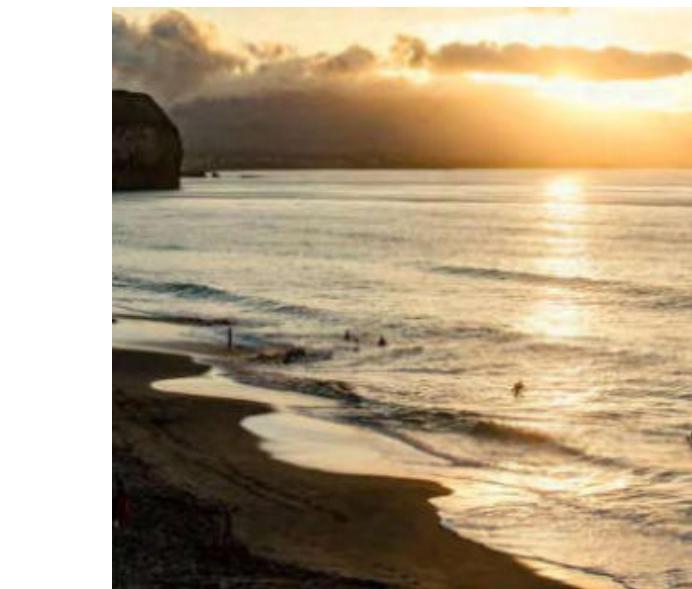
A areia escura e vulcânica contrasta com o azul elétrico do mar, nas praias em redor de toda a ilha.

Entre as mais bonitas e concorridas estão a de **Santa Bárbara**, spot de surf, Mosteiros (ideal ao pôr do sol), **Praia do Fogo**, de águas mornas devido às nascentes hidrotermais submarinas, Pópulo, Milícias e Água d'Alto.

The dark, volcanic sand contrasts with the electric blue of the sea on beaches all around the island.

Among the most beautiful and popular are **Santa Bárbara**, a surfing spot, Mosteiros (ideal at sunset),

**Praia do Fogo**, with warm waters due to the underwater hydrothermal springs, Pópulo, Milícias, and Água d'Alto beaches.



São Miguel Island Azores Promotion Board | António Carvalho e Cunha



São Miguel Island Azores Promotion Board | António Carvalho e Cunha



## Arquitetura eclética

### Eclectic architecture

Em São Miguel, prevalece o casario baixo, ora de alvenaria branca e cantaria de basalto, ora de pedra escura com apontamentos coloridos. Nas Sete Cidades, Souto Moura desenhou um pequeno **núcleo residencial** enquadrado pelas montanhas e pela lagoa azul, cujo projeto de requalificação das margens também assina. E o muito premiado Centro de Monitorização e Investigação das Furnas é presença habitual nas revistas da especialidade. O robusto **Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas**, na Ribeira Grande, também marca a paisagem.

In São Miguel, low houses prevail, sometimes of white masonry and basalt stonework, sometimes of dark stone with colourful accents. In Sete Cidades, Souto Moura designed a small **residential centre** framed by the mountains and the blue lagoon, whose waterfront redevelopment project he also signed. And the award-winning Furnas Monitoring and Research Centre is a regular feature in specialist magazines. The robust **Arquipélago - Centre for Contemporary Arts**, in Ribeira Grande, also marks the landscape.

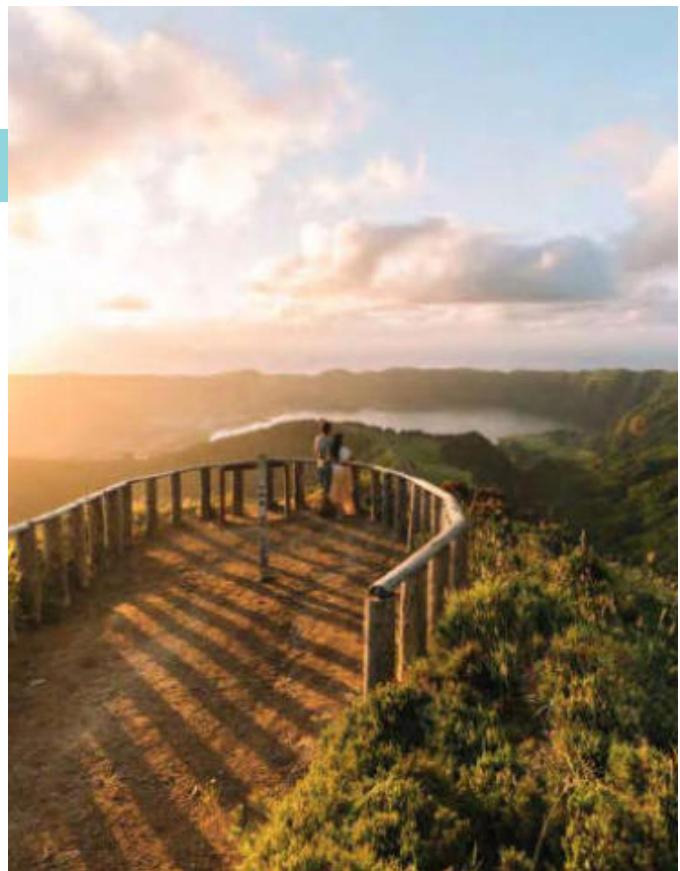


## Miradouros infinitos

### Endless viewpoints

São muitos e todos deslumbrantes, os mirantes que São Miguel tem para oferecer, desde os ex-libris Vista do Rei e **Grota do Inferno** para as Sete Cidades, à **Ponta da Madrugada** e Ponta do Sossego, que oferecem um monumental nascer do sol. O **Pico do Carvão** deixa ver vários cones vulcânicos até ao Pico da Vara, o mais alto da ilha. A ponta do Arnel e o seu farol ficaram famosos com a série Rabo de Peixe, da Netflix. E no **Miradouro de Pedras Negras**, quem brilha é a tromba do elefante.

There are many and all stunning, viewpoints that São Miguel island has to offer, from the ex-libris Vista do Rei and **Grota do Inferno** to Sete Cidades, to **Ponta da Madrugada** and Ponta do Sossego, which offer a monumental sunrise. **Pico do Carvão** offers views of several volcanic cones including Pico da Vara, the highest peak on the island. The Ponta do Arnel viewpoint and its lighthouse were made famous by the Netflix series Turn of the Tide. And at the **Pedras Negras Viewpoint**, it is the elephant's trunk that shines.



São Miguel Island Azores Promotion Board | Manuel Pereira





Ana Serafim



Ana Serafim



Ana Serafim



## Águas medicinais e piscinas naturais Medicinal waters and natural pools

São quentes, castanhas e medicinais, as águas férreas do lago geotermal do **Parque Terra Nostra**, mas também da Caldeira Velha ou da Poça da Dona Beija, aberta para banhos noturnos. Em vários pontos da ilha, há ainda piscinas naturais de água salgada formadas graças ao resguardo das rochas vulcânicas, como nos Poços de São Vicente, Fornos da Cal, Mosteiros, Ferraria, **Caloura** ou no Ilhéu de Vila Franca do Campo (acessível por barco no verão).

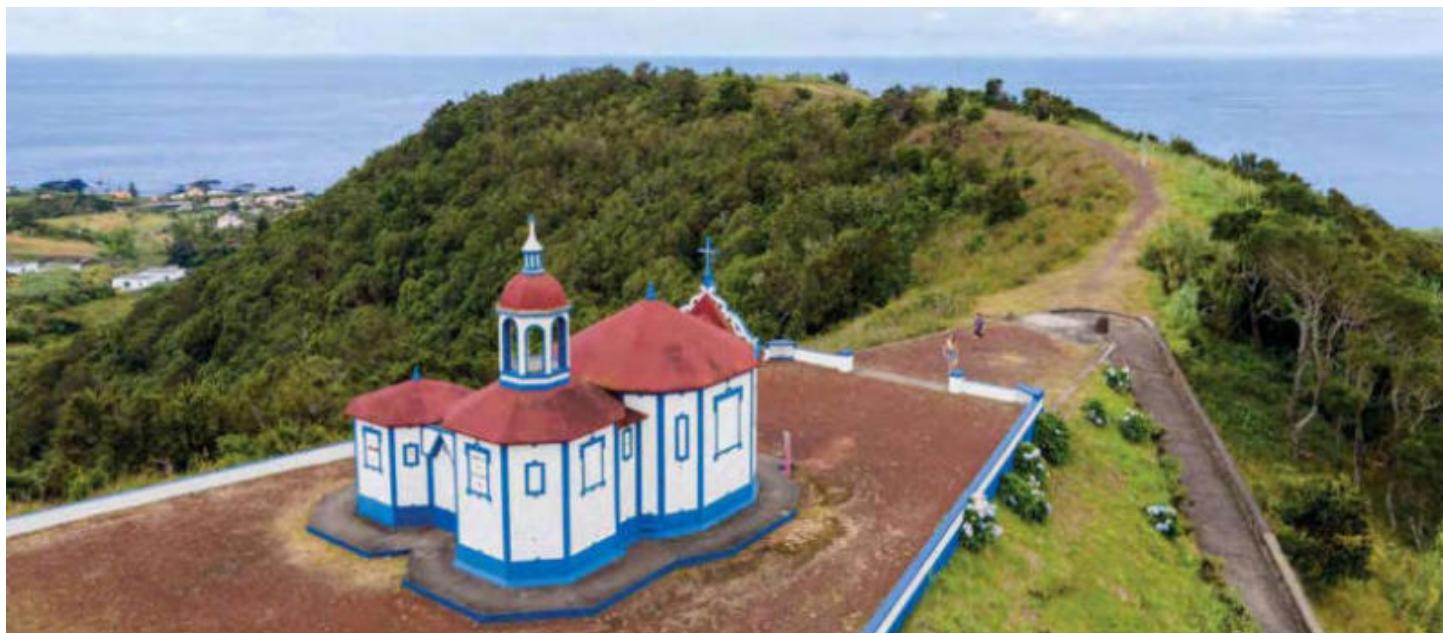
The iron waters of the geothermal lake in **Terra Nostra Park** are hot, brown, and medicinal, as well as those of Caldeira Velha or Poça da Dona Beija, which is open for night swimming. In various parts of the island, there are also natural saltwater pools formed thanks to the shelter of the volcanic rocks, such as the Poços de São Vicente, Fornos da Cal, Mosteiros, Ferraria, **Caloura**, or the Vila Franca do Campo Islet (accessible by boat in summer).



## Fé tolerante Tolerant faith

Terra de vulcões e terramotos, São Miguel é uma ilha devota e aberta a vários credos. As principais localidades têm uma igreja matriz, como a de São Jorge, em Nordeste. E várias igrejas têm enquadramentos convidativos como a **Ermida da Nossa Senhora das Vitórias** (Furnas), único exemplar neogótico do arquipélago; a de **Nossa Senhora do Monte Santo** e o seu miradouro sobre Água de Pau; ou a de Nossa Senhora da Paz, cuja escadaria permite boas vistas para Vila Franca do Campo. Em Ponta Delgada, encontra-se o Museu Judaico.

As a land of volcanoes and earthquakes, São Miguel is a devout island open to various faiths. The main towns have a main church, such as the São Jorge church in the Nordeste municipality. And several churches have inviting settings, such as the **Hermitage of Our Lady of Victories** (in Furnas), the only Neo-Gothic example in the archipelago; the **Chapel of Our Lady of Monte Santo** and its viewpoint over Água de Pau; or the Chapel of Our Lady of Peace, whose staircase offers excellent views of Vila Franca do Campo. Ponta Delgada is home to the Jewish Museum.



## Artesanato peculiar Unique handicrafts

**Conjuntos florais elaborados com escamas de peixe, barbas de milho e cascas de alho e cebola transformadas em bonecas ou peças feitas com miolo de figueira distinguem o artesanato local. Também se destacam os presépios da Lapinha e os bordados de São Miguel, nos seus dois tons de azul sobre linho.**

**Floral sets made from fish scales, corn silk and garlic and onion husks transformed into dolls, or pieces made from fig tree kernels make the local handicrafts stand out. The nativity scenes of Lapinha and the embroidery of São Miguel, in its two shades of blue on linen, also stand out.**





THE  
AZORES



Entre o mar e as montanhas, a ilha de São Miguel mostra-se plena de carisma e dramatismo.

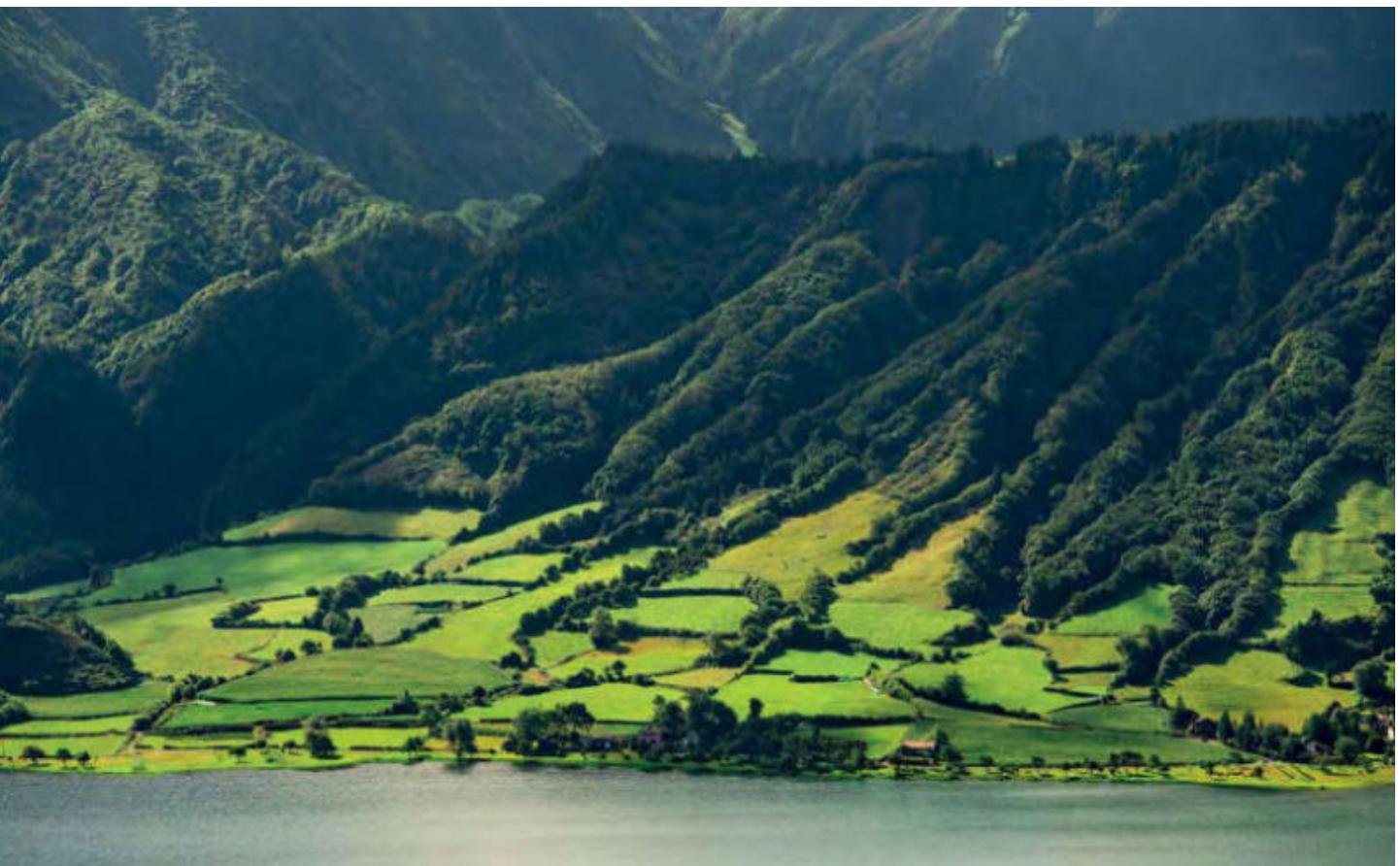
Between the sea and the mountains, São Miguel island is full of charisma and drama.



**Lagoa do Fogo**  
Fogo Lagoon



Furnas  
Furnas



São Miguel Island Azores Promotion Board



Lagoa das Furnas/Igreja neogótica  
Furnas Lagoon/Neo-Gothic church



**Piscinas da Ribeira Grande**  
Ribeira Grande swimming pools



**Farol do Arnel**  
Arnel Lighthouse



**Ponta da Madrugada**  
Ponta da Madrugada viewpoint



**Caloura**  
Caloura



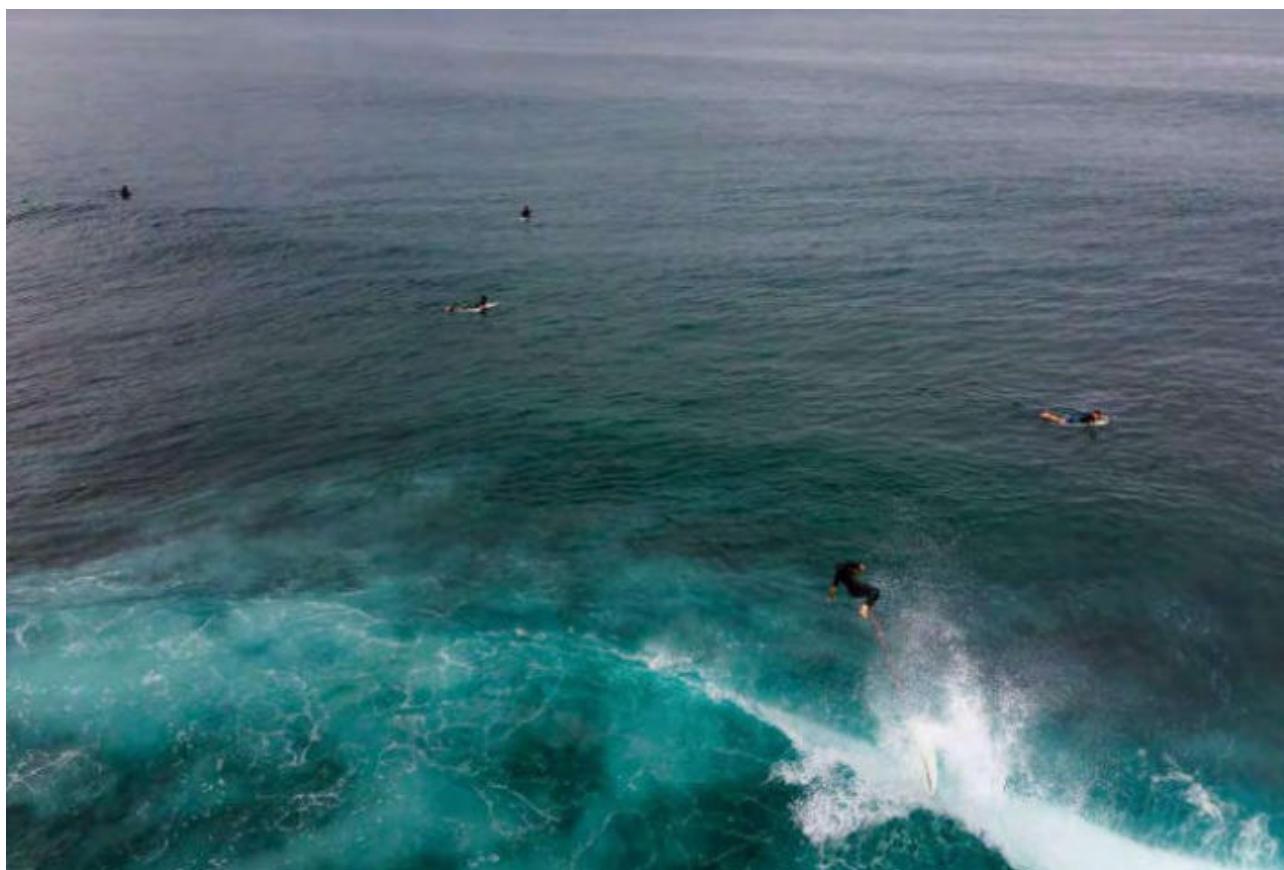
**Ilhéu de Vila Franca do Campo**  
Vila Franca do Campo islet



**Cascata da Ribeira dos Caldeirões**  
Ribeira dos Caldeirões waterfall



**Praia de Santa Bárbara**  
Santa Bárbara Beach



**Praia de Santa Bárbara**  
Santa Bárbara Beach

São Miguel Island Azores Promotion Board



**Pico do Ferro**

Pico do Ferro viewpoint





**Pastagens e plantações**  
Pastures and plantations

**Vila da Povoação**  
Povoação town



São Miguel Island Azores Promotion Board

# A NÃO PERDER NO CENTRO DE PONTA DELGADA

NOT TO BE MISSED IN THE CENTRE  
OF PONTA DELGADA



**Convento e Capela de  
Nossa Senhora da Esperança**

Nossa Senhora da Esperança  
convent and chapel



**Igreja de São José**  
São José Church



**Campo de São Francisco**  
Campo de São Francisco



**Vila Galé Collection São Miguel**  
Vila Galé Collection São Miguel



**Forte de São Brás**  
São Brás Fort



**Portas da Cidade**  
City Gates



**Paços do Concelho e torre**  
Town Hall and tower





Igreja Matriz  
de São Sebastião  
São Sebastião Main Church



Teatro Micaelense  
Micaelense Theatre



Avenida e Portas do Mar  
Avenida do Mar  
and Portas do Mar



Igreja de São Pedro  
São Pedro Church



**Piscinas de São Pedro**  
São Pedro Swimming Pools



**Jardim António Borges**  
António Borges Garden



**Ermida Mãe de Deus**  
Mãe de Deus (Mother of God)  
Hermitage



**Museu Carlos Machado**  
Carlos Machado Museum

EST. 2017

*massa fina*

PIZZARIA ARTESANAL

# PROVE OS MELHORES SABORES DA ITÁLIA

## TASTE THE BEST ITALIAN FLAVOURS

Pizzas, pastas, saladas, bruschettas, risotos e sorvetes.  
Pizzas, pastas, salads, bruschettas, risottos and ice cream.

Conheça o novo conceito italiano nos nossos hotéis: Get to know the new Italian concept in our hotels:

📍  
**VILA GALÉ  
ESTORIL**  
Estoril

📍  
**VILA GALÉ  
NÁUTICO**  
Armação de Pêra

📍  
**VILA GALÉ  
LAGOS**  
Lagos

📍  
**VILA GALÉ  
AMPALIUS**  
Vilamoura

📍  
**VILA GALÉ  
COLLECTION PRAIA**  
Albufeira

📍  
**VILA GALÉ  
PORTO**  
Porto

📍 **E EM TODOS OS HOTÉIS DO BRASIL | AND IN ALL HOTELS IN BRAZIL**



<https://pizzariamassafina.com>

# SABOREAR



# TASTING

ÁGUA NA BOCA | MOUTH-WATERING  
ROTEIRO DE SABORES | ITINERARY WITH FLAVOUR  
NA PONTA DA LÍNGUA | ON THE TIP OF THE TONGUE

# ATENÇÃO GULOSOS! SÃO MIGUEL CHAMA PARA A MESA

## ATTENTION, FOODIES! SÃO MIGUEL BECKONS YOU TO THE TABLE

**Seja com carne, peixe, marisco ou vegetais, com salgados ou doces, as delícias da ilha cumprem na hora de satisfazer as exigências de quem é ‘bom garfo’.**

Whether it's meat, fish, seafood or vegetables, savoury or sweet, the island's delicacies deliver when it comes to satisfying the demands of gourmands.



### Queijo fresco com pimenta da terra e bolo lêvedo

Fresh cheese with local chilli pepper and Portuguese muffins (*bolo lêvedo*):

Eis uma conjugação obrigatória. O bolo típico das Furnas pode ser comido simples, com manteiga ou com doce. Mas o queijo e a pimenta da terra, uma malagueta exclusiva da região, dão-lhe outra dimensão.

Here's one must-try pairing. This typical Furnas cake can be eaten plain, with butter or jam. But the cheese and the local chilli pepper, which is exclusive to the region, give it another dimension.



### Morcela com ananás

Black pudding with pineapple

É um dos mais afamados petiscos regionais. O sabor intenso do chouriço de sangue de porco grelhado contrasta com a doçura e a frescura do ananás.

This is one of the most famous regional delicacies. The intense flavour of the grilled pork blood sausage contrasts with the sweetness and freshness of the pineapple.



São Miguel Island Azores Promotion Board | Martin Kaufmann



### Cracas e lapas

Cracas (local barnacles) and limpets

As primeiras cozem-se preferencialmente com água do mar e retiram-se da casca com um prego dobrado. As segundas grelham-se na chapa e regam-se com sumo de limão. Ambas são de comer e pedir mais.

The former are preferably cooked in seawater and removed from the shell with a bent nail. The latter are grilled on a griddle and sprinkled with lemon juice. Both are finger-licking good.

### Lombinhos de chicharro com molho vilão e feijão assado

Blue jack mackerel fillets with vilão sauce and baked beans

Grelhados, fritos, em caldos ou sopas, a variedade e frescura dos peixes dos Açores faz a diferença. Aqui, o molho vilão, tradicional da ilha, é o bom da fita.

Grilled, fried, in broths or soups, the variety and freshness of fish from the Azores makes all the difference. Here, the island's traditional vilão sauce (literally, "villain sauce") is the flavour of the day.



### Polvo guisado com batata

Octopus stew with potato

O polvo é presença habitual na gastronomia açoriana, rica em diversidade de moluscos, mariscos, crustáceos e peixes.

Octopus is a regular in Azorean gastronomy, rich in a diversity of molluscs, shellfish, crustaceans and fish.



São Miguel Island Azores Promotion Board | Martin Kaufmann



### Cozido das Furnas

Furnas stew

Iguaria única no mundo, é feita nas caldeiras das Furnas, onde panelas recheadas de carnes, enchidos e vegetais são enterradas para, durante quatro a cinco horas, cozerem no calor da terra.

A unique delicacy in the world, it is made in the Furnas boilers, where pots filled with meats, sausages, and vegetables are buried for four to five hours to cook in the heat of the earth.



### Bife à regional

Regional Steak

Também chamado de Bife Micaelense, é uma evidência da qualidade da carne desta região.

Also called *Micaelense* Steak (meaning, from São Miguel), it is a testament to the quality of the meat from this region.



## Torresmos de vinha d'alhos em risotto de morcela dos Açores

Pork rind marinated in wine and garlic, with Azorean black pudding risotto

Iguaria que combina vários sabores característicos e texturas.

A delicacy that combines several characteristic flavours and textures.



## Bolo tépido de ananás de São Miguel com gelado de nata

Warm pineapple cake from São Miguel with cream-flavoured ice cream

**Das entradas, às sobremesas e até nos digestivos, o ananás - e outras frutas exóticas como a anona, maracujá - estão em todas.**

From starters, to desserts, and even digestives, pineapple - and other exotic fruits such as custard apple and passion fruit - are everywhere.

São Miguel Island Azores Promotion Board



## Queijadas da Vila

Queijadas da Vila (small cheesecakes)

Trata-se de um segredo em forma de bolo. Fabricadas numa pastelaria de Vila Franca do Campo, só a família proprietária sabe a receita destas pequenas tentações açucaradas.

A secret in the form of a cake. Made in a pastry shop in Vila Franca do Campo, only the family that owns it knows the recipe for these little sugary temptations.

# OLHA QUE DOIS QUE ‘CHÁ..BEM’ TÃO BEM!

## TWO FLAVOURS THAT ARE SO “TEAS-TY”!

O ananás e o chá são dois dos símbolos de São Miguel.

Pineapple and tea are two of the symbols of São Miguel.



### O ANANÁS PINEAPPLE

Foi em meados do século XIX que o ananás chegou a São Miguel, vindo da América Central e do Sul como planta ornamental. A crise da laranja, cultura forte de então, mas afetada por um mal que a destruía, levou os produtores a substituírem os citrinos, pelo ananás. Resultou, passando a ser cultivado e exportado. Lagoa, Vila Franca do Campo e Fajã de Baixo concentram atualmente a maioria das plantações. Esta última, onde as placas com o nome das ruas e as fachadas das casas têm desenhos alusivos ao fruto, é considerada a ‘capital do ananás’. É aqui que estão algumas empresas centenárias como a Ananases Arruda, fundada em 1919, ou a Santo António, de 1911. Diária e gratuitamente, há visitas às estufas, onde é possível ver as diferentes fases de cultivo e observar o minucioso processo manual de seleção de folhas para dar força à maturação.

It was in the mid-19th century that pineapples arrived in São Miguel from Central and South America as an ornamental plant. The orange crisis, a strong crop at the time but affected by a disease that was destroying it, led producers to replace citrus fruits with pineapples. It worked and came to be cultivated and exported. Lagoa, Vila Franca do Campo, and Fajã de Baixo now concentrate most of the plantations. The latter, where street signs and house facades have drawings alluding to the fruit, is considered the “pineapple capital”. This is where some century-old companies are located, such as Ananases Arruda, founded in 1919, or Santo António, from 1911. There are free daily visits to the greenhouses, where you can see the different stages of cultivation and observe the painstaking manual process of selecting leaves to give them strength to ripen.





## O CHÁ TEA

**Porto Formoso e Gorreana.** Na costa norte de São Miguel, estas são as duas únicas plantações de chá da Europa. A funcionar desde 1883, a Gorreana é mesmo a mais antiga fábrica do continente, dedicada aos chás preto e verde orgânicos. Cerca de 40 toneladas por ano saem dos campos de *Camellia sinensis*, a folha que se deu bem com o solo ácido e com o clima ameno, húmido e chuvisco da região. As plantações - visitáveis em percursos pedestres assinalados - ficam em frente ao grande edifício onde, em várias salas, continuam a laborar as máquinas britânicas, relíquias do século XIX. Foi no início desse século que, do Brasil, chegaram à ilha as primeiras sementes de chá. E foi também devido ao declínio da cultura da laranja que a sua produção aumentou, trazendo uma nova forma de rendimento. Na fábrica da Gorreana, pode assistir-se gratuitamente às diferentes etapas do processo, desde a esterilização, oxidação, secagem, moinha e peneira até à seleção das folhas e empacotamento à mão. A experiência termina com uma prova.

Porto Formoso and Gorreana. Located on the north coast of São Miguel, these are the only two tea plantations in Europe. Operating since 1883, Gorreana is actually the oldest factory on the continent, dedicated to organic black and green teas. Around 40 tonnes a year come out of the fields of *Camellia sinensis*, the leaf that has done well with the acidic soil and the mild, humid, rainy climate of the region. The plantations - which can be visited on signposted walking routes - are in front of the large building where, in several rooms, the British machines, relics of the 19th century, are still working. It was at the beginning of that century that the first tea seeds arrived on the island from Brazil. And it was also due to the decline of the orange crop that its production increased, bringing a new form of income. At the Gorreana factory, you can watch the different stages of the process for free, from sterilisation, oxidation, drying, milling, and sieving to leaf selection and hand-packing. The experience ends with tea tasting.



## O REI DOS QUEIJOS “THE KING OF CHEESE”

Junto ao mercado da Graça, em Ponta Delgada, às vezes há longas filas para entrar nesta loja familiar dedicada aos queijos mais nobres dos Açores. Há 37 variedades, além de outros produtos regionais, revela o atual gerente, Mário Bernardo.

Next to the Graça market in Ponta Delgada, there are sometimes long queues to get into this family-run shop dedicated to the noblest cheeses in the Azores. It offers 37 varieties, as well as other regional products, reveals the current manager, Mário Bernardo.



### Como surgiu o Rei dos Queijos?

O meu pai trabalhava por conta de outra pessoa no mercado. E, em *part-time*, era madeiro, ou seja, cortava lenha. E também ajudava a lavar os talhos depois de fecharem. Foi ganhando algum dinheiro. Ao cabo de uns anos, o senhor com quem trabalhava quis vender-lhe o negócio. Comprou e começou a vender mercearia, queijo e alguns produtos regionais, porque na altura não havia muitos espaços desses. Com a abertura das grandes superfícies, as vendas foram caindo. Então optou por ter só produtos regionais. Já estamos aqui há 43 anos. Todos os meus irmãos passaram por aqui, desde o mais velho ao mais moço, que sou eu. Agora apostamos muito nos produtos regionais e o nosso forte é o queijo de São Jorge. Nós é que afinamos o queijo e isso é que nos diferencia.

### O que significa 'afinar o queijo'?

O queijo é produzido e é-nos entregue fresco. Depois tem um período de maturação e nós é que fazemos essa maturação nos nossos armazéns. Quanto mais forte for o queijo, mais meses de maturação tem. Se tivermos um carro e o modificarmos fica diferente dos outros. Com o queijo é igual. Nós modificamos o queijo para ser diferente do que encontramos nos supermercados.

### Quais são os best sellers da loja?

São os queijos mais artesanais como o queijo de São Jorge, o queijo do Morro de Faial, o queijo de São João e o queijo de Vale das Furnas, que depois da produção, é banhado na água mineral, a que chamamos a água azeda das Furnas. E temos um queijo com a nossa marca, que lançámos há quatro anos. Foi o primeiro queijo de São Jorge a ser feito com leite pasteurizado no mundo. Temos 37 variedades de queijo na loja.

### Quantas pessoas visitam a loja por dia?

Durante a semana, recebemos 200 a 300 pessoas. Ao fim-de-semana pode chegar às mil. É rara a pessoa que vem a São Miguel e não passa aqui.

### Também exportam?

Sim, pode encomendar-se *online* e enviamos para casa, em qualquer sítio do continente. Mas o melhor é as pessoas virem visitar-nos para verem a diferença dos nossos queijos.



### How did Rei dos Queijos come about?

My father worked on behalf of someone else in the market. And, part-time, he was a woodcutter. He also helped wash the butcher's shops after they closed. He earned some money. After a few years, the man he worked with wanted to sell him the business. He bought it and started selling groceries, cheese, and some regional products, because at the time there weren't many shops like that. With the opening of department stores, sales dropped. So he opted to have only regional products. We've been here for 43 years. All my brothers have been here, from the oldest to the youngest, which is me. Now we're focusing a lot on regional products and our most important product is São Jorge island cheese. We refine the cheese and that's what sets us apart.

### What does "refining the cheese" mean?

The cheese is produced and delivered to us all fresh. Then it has a maturing period and we do the maturing in our warehouses. The stronger the cheese, the more months it has to mature. Say, if we have a car and modify it, it becomes different from the others. The same goes for cheese. We modify the cheese to be different from what we find in supermarkets.

### What are the shop's best sellers?

It's the more artisanal cheeses such as São Jorge cheese, Morro de Faial cheese, São João cheese, and Vale das Furnas cheese, which, after production, is bathed in mineral water, which we call Furnas sour water. And we have a cheese with our own brand, which we launched four years ago. It was the first São Jorge cheese to be made with pasteurised milk in the world. We have 37 varieties of cheese in the shop.

### How many people visit the shop each day?

During the week, we receive 200 to 300 people. At the weekend it can reach a thousand. It's rare that someone comes to São Miguel and doesn't stop by.

### Do you also export?

Yes, you can order them online and we'll send them to your home, anywhere on the continent. But the best thing is for people to visit us to see the difference in our cheeses.





**Conheça as novidades das vinícolas da Vila Galé:  
Val Moreira Vinha d'Arte 2018 e Santa Vitória Syrah 2021.**

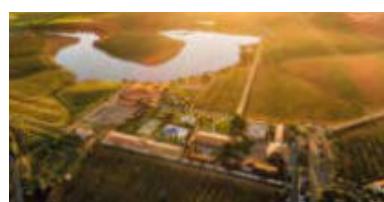
Faça-nos uma visita no Vila Galé Douro Vineyards e  
Vila Galé Alentejo Vineyards & Olive e experimente estes novos vinhos.

Get to know what's new at the Vila Galé wineries: Val Moreira Vinha d'Arte 2018 and Santa Vitória Syrah 2021.

Pay us a visit at Vila Galé Douro Vineyards and Vila Galé Alentejo Vineyards & Olive and try these new wines.



DOURO VINEYARDS



ALENTEJO VINEYARDS & OLIVE



# CHEIRAR



# SMELLING

COM O NARIZ APURADO | WITH A SHARP SENSE OF SMELL



**CHEIRA A FLORES,  
SENHORES, CHEIRA  
A FLORES**

**IT SMELLS LIKE FLOWERS,  
GENTLEMEN, IT SMELLS  
LIKE FLOWERS**

## A intensidade da flora e da mãe-natureza da ilha dá a todos uma lição de humildade.

The intensity of the island's flora and mother nature gives everyone a lesson in humility.

**Às vezes há um aroma floral. Outras vezes sente-se o odor de terra húmida. Afinal, a que cheira São Miguel? Santuário de biodiversidade, tem o perfume da natureza, das flores, da rica vegetação que dá vida.**

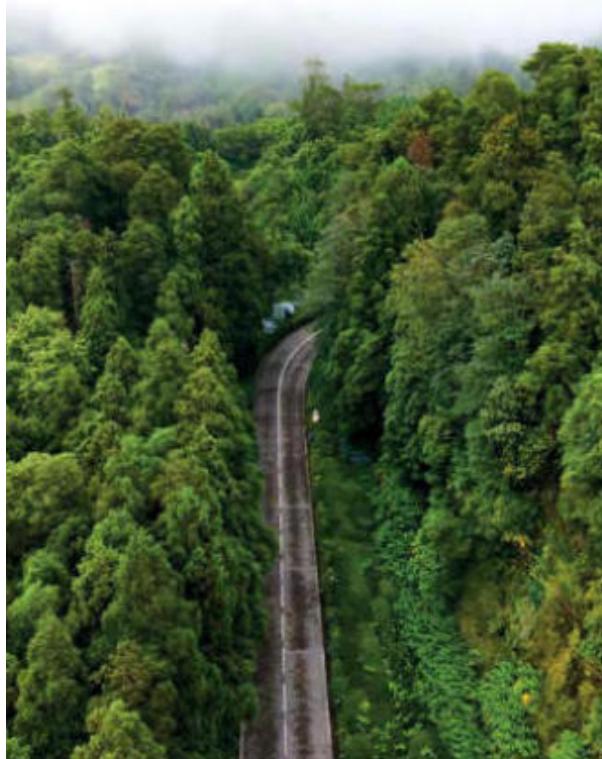
Ora pelas panorâmicas estradas ladeadas por imponentes árvores, ora seguindo caminhos de bermas alinhavadas por hortênsias matizadas de azul, roxo e rosa, a flora é rica e oferece um grande número de espécies endémicas. Aqui, além das hortênsias, florescem camélias, azáleas ou a vidália. Mas também o louro, urze, cedro e pau-branco. A floresta Laurissilva e as matas de criptomérias são companhia assídua nos trilhos em torno das lagoas e entre as paisagens vulcânicas. E a diversidade arbórea mostra-se plena nos vários parques e jardins botânicos como o Parque Grená (Furnas), o Jardim António Borges (Ponta Delgada) ou o Parque Terra Nostra (Furnas). Aqui, encontram-se mais de 2.000 espécies de árvores identificadas e 800 exemplares de camélias.

E porque entrelaçada com a flora vem sempre a fauna, refira-se a Serra da Tronqueira, *habitat* do priolo, segunda espécie de ave mais rara da Europa - ameaçada de extinção - , só avistável nos concelhos do Nordeste e Povoação, no leste da ilha.

Sometimes there's a floral scent. At other times there's the odour of damp earth. After all, what does São Miguel smell like? As a biodiversity sanctuary, it has the scent of nature, of flowers, of the rich vegetation that gives life.

Whether along the panoramic roads flanked by imposing trees, or following roadsides lined with hydrangeas tinged with blue, purple, and pink, the flora is rich and offers a large number of endemic species. Here, in addition to hydrangeas, camellias, azaleas, and vidalia flourish. But also laurel, ling, cedar, and whitewood. The Laurissilva forest and the cryptomeria forests are regular companions on the trails around the lagoons and between the volcanic landscapes. And the diversity of trees is on full display in the various parks and botanical gardens such as Grená Park (Furnas), António Borges Garden (Ponta Delgada), and the Terra Nostra Park (Furnas). Here you'll find more than 2,000 identified species of trees and 800 specimens of camellias.

And since flora is always intertwined with fauna, the highlands Serra da Tronqueira is a habitat for the Azores bullfinch, Europe's second rarest bird species - threatened with extinction - which can only be seen in the municipalities of Nordeste and Povoação, in the east of the island.





  
**Vila Galé**  
collection  
HOTELS

## VILA GALÉ COLLECTION TOMAR

No centro histórico da cidade, já pode desfrutar do Vila Galé Collection Tomar, hotel temático dedicado aos templários. Instalado em dois edifícios emblemáticos recuperados, está equipado com spa, piscinas interior e exterior, salas de eventos e proporciona diferentes experiências gastronómicas de inspiração regional.

In the historic center of the city, you can now stay in Vila Galé Collection Tomar, a themed hotel dedicated to the Templars. Housed in two emblematic restored buildings, it is equipped with a spa, indoor and outdoor swimming pools, event rooms and offers different regionally inspired gastronomic experiences.

FAÇA JÁ A SUA RESERVA!  
BOOK NOW!



# OUVIR



# LISTENING

DAR OUVIDOS A | LISTENING TO  
À ESCUTA | LISTENING



GINA SALAZAR

**BIÓLOGA E GUIA DE OBSERVAÇÃO DE CETÁCEOS**  
BIOLOGIST AND WHALE AND DOLPHIN WATCHING GUIDE

Corria 2019 quando Gina Salazar, 27 anos, rumou de Barcelos a São Miguel para fazer a tese de mestrado em Ciências do Mar, aproveitando também um estágio na Picos de Aventura que lhe permitiu trocar a teoria e a investigação em laboratórios pela prática e um dia-a-dia no oceano. Hoje é guia desta empresa que oferece experiências para observar cetáceos na costa sul da ilha, considerada um dos maiores santuários do mundo para esta atividade. Nos Açores, é possível ver cerca de 28 espécies. "Há quatro residentes, ou seja, podemos vê-las o ano inteiro: os golfinhos comuns, os golfinhos roazes, os golfinhos de risso e os cachalotes. Na primavera, em abril e maio, temos as grandes baleias, como a baleia azul, a baleia de bossa ou a baleia comum. Costumo dizer que os Açores são como uma estação de serviço na autoestrada. As baleias estão a migrar e param aqui para comer alguma coisa, descansar e depois seguem viagem", detalha. "As outras espécies são as que consideramos ocasionais ou migradoras, porque não é tão certo vermos, embora possa acontecer", acrescenta Gina. É esta diversidade que distingue os Açores de outros destinos, além da presença dos cachalotes, outra espécie residente, assegura. "São animais de águas muito profundas e nos Açores, sendo ilhas vulcânicas, temos grandes profundidades bem perto da costa, por não haver a plataforma continental. A poucas milhas de costa, já estamos no seu *habitat* e não é em todos os lugares do mundo que isso acontece. Há outros sítios no mundo em que há mais, mas tem de se viajar horas e horas para de poder observá-los".

Em São Miguel, ver cetáceos é possível todo o ano e cada percurso, de cerca de três horas, é uma emoção. Antes da partida, cada guia explica aos participantes que vão ver espécies em ambiente selvagem, diferente do que acontece numa piscina ou jardim zoológico. E sensibilizam para a importância de preservar estes ecossistemas, seguindo regras de segurança e que protegem os animais. "Às vezes, as pessoas vêm com a ideia de que vão seguir-se na barbatana do golfinho e surfar ou fazer festinhas às baleias e não é bem isso. É uma experiência de contacto com a natureza. É como se fosse um safari e não esperamos que os animais venham ter connosco. Nós é que estamos no *habitat* deles", resume a bióloga.

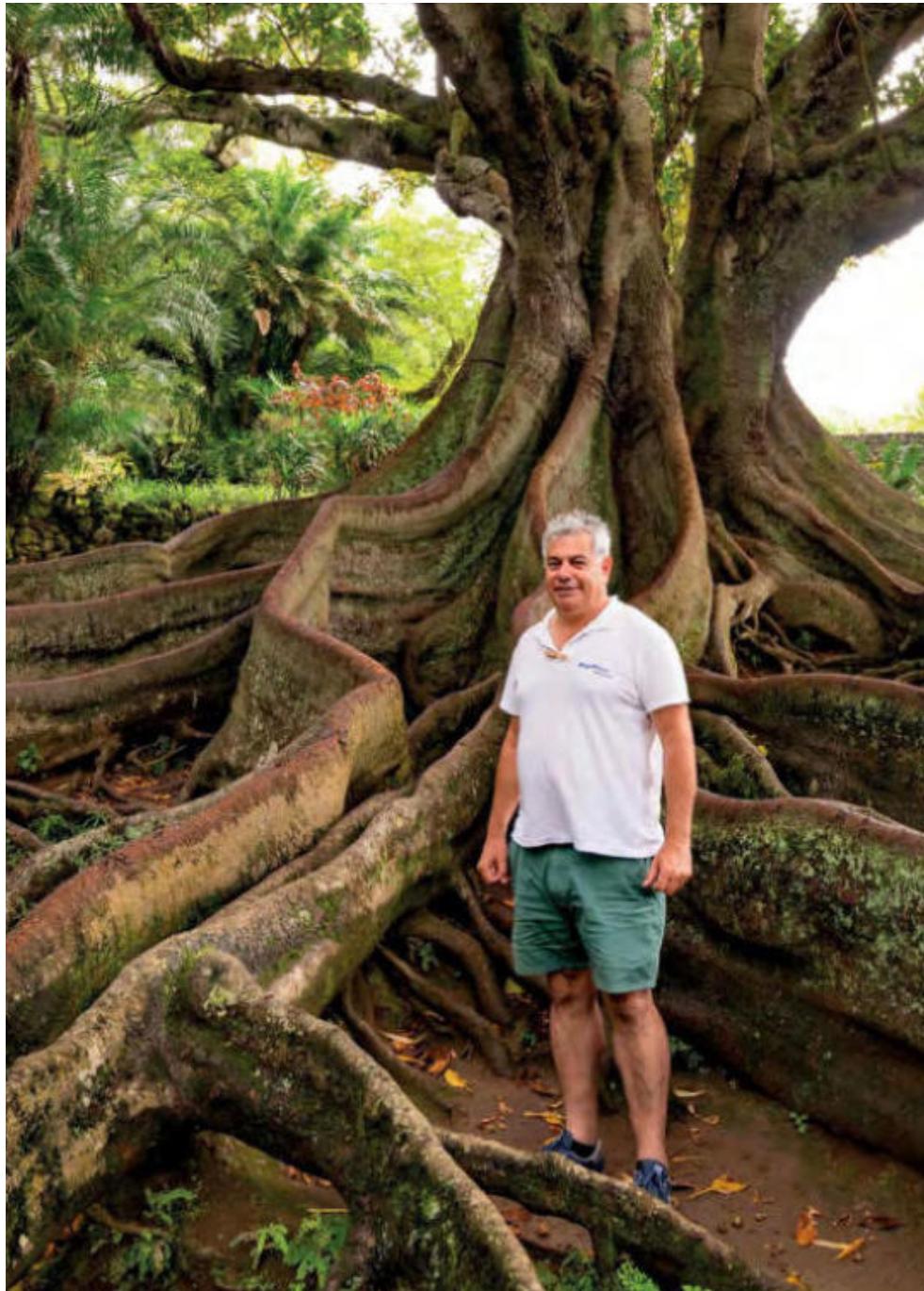


Unsplash | Rita Candeias



It was 2019 when Gina Salazar, 27, travelled from Barcelos to São Miguel to do her master's thesis in Marine Sciences, also taking the opportunity to do an internship at Picos de Aventura, which allowed her to swap theory and research in laboratories for practice and day-to-day life in the ocean. Today she is a guide for this company that offers cetacean watching experiences on the south coast of the island, considered one of the world's greatest sanctuaries for this activity. In the Azores, you can view around 28 species. "There are four resident species, which means you can see them all year round: common dolphins, bottlenose dolphins, Rissos's dolphins, and sperm whales. In the spring, in April and May, we have the large whales, like the blue whale, the humpback whale, or the fin whale. I often say that the Azores are like a service station on the motorway. The whales are migrating and stop here to get something to eat, rest, and then continue their journey", she explains. "The other species are those that we consider occasional or migratory, because it's not so certain that we will see them, although it can happen", adds Gina. It is this diversity that sets the Azores apart from other destinations, as well as the presence of sperm whales, another resident species, she assures us. "They are very deep-water animals and in the Azores, being volcanic islands, we have great depths very close to the coast, because there is no continental shelf. A few miles off the coast, we're already in their habitat and that's not the case everywhere in the world. There are other places in the world where there are more of them, but you have to travel for long hours to see them."

In São Miguel, viewing cetaceans is possible all year round and each trip, which takes around three hours, is a thrill. Before setting off, each guide explains to the participants that they are going to see species in the wild, which is different from what happens in a swimming pool or a zoo. And they raise awareness on the importance of preserving these ecosystems, following safety rules and protecting the animals. "Sometimes people come with the idea that they're going to hold on to the dolphin's fin and surf or pet the whales, but that's not the case. It's an experience of contact with nature. It's like a safari and we don't expect the animals to come to us. We are in their habitat", summarises the biologist.

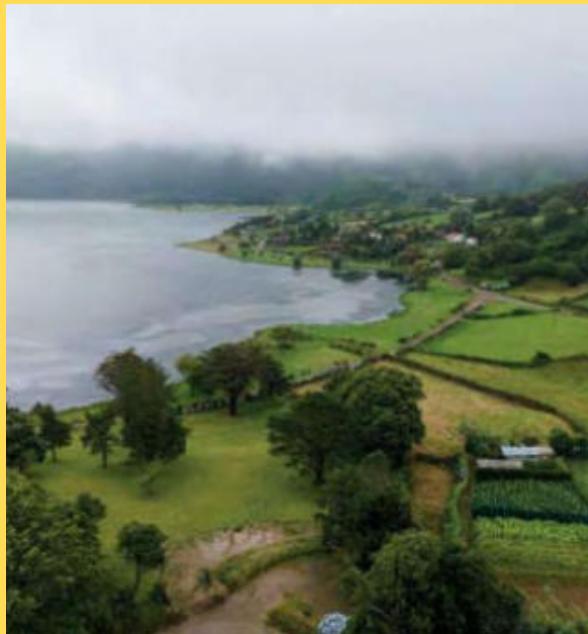


EVARISTO MELO

**GUIA TURÍSTICO**  
TOUR GUIDE

**Evaristo Melo, 57 anos, é um profundo conhecedor de São Miguel. Natural da Fajã de Baixo, em 2008 fundou a Big Blue Adventures e especializou-se em experiências turísticas onde se incluem atividades no mar e pela natureza, *indoor* e ao ar-livre, como caminhadas guiadas pelos trilhos mais famosos, mas também mais especiais, da ilha. “Entre os mais procurados estão o das cumeeiras das Sete Cidades, em que se vê a Lagoa das Setes Cidades com vistas únicas porque circundamos as duas lagoas. Fazemos também a Lagoa do Fogo, um trilho circular, e os outros dois mais procurados são o trilho do Faial da Terra, que tem a cascata do Salto do Prego, e o passeio pedestre nas plantações de chá da Gorreana. E o das Furnas é muito fácil e acessível a toda a gente”, conta. Sendo os Açores famosos pelo ecoturismo e pela multiplicidade de trilhos, Evaristo Melo alerta que é essencial ter preocupações ecológicas, porque só assim é possível proteger a natureza. “O que nos distingue é a exuberância da paisagem e conseguirmos reunir num espaço tão pequeno como é esta ilha uma quantidade de biodiversidade botânica tão grande. Este clima permite-nos ter plantas de quase todo o mundo. É um clima bastante bom, ameno, e só é possível oferecer esta beleza devido ao clima que temos. Sem esta chuva e humidade o brilho das camélias não seria aquele que estamos a ver”. E exemplifica com a riqueza do jardim António Borges, no centro de Ponta Delgada, cuja centenária figueira australiana – junto à qual foi fotografado – é considerada património municipal. Ainda assim, remata, “o que os Açores oferecem de melhor é o sorriso das pessoas”.**

Evaristo Melo, 57, is an expert on São Miguel. Born in Fajã de Baixo, he founded Big Blue Adventures in 2008 and specialises in tourist experiences that include indoor and outdoor activities at sea and in nature, such as guided hikes along the island's most famous but also most special trails. “Among the most popular are the Sete Cidades ridges, where you can see the Setes Cidades Lagoon with unique views because we go around both lagoons. We also do Lagoa do Fogo, a circular trail, and the other two most popular are the Faial da Terra trail, which has the Salto do Prego waterfall, and the Gorreana tea plantation walk. And the Furnas trail is very easy and accessible to everyone”, he says. As the Azores are famous for their ecotourism and the multitude of trails, Evaristo Melo warns that it is essential to have ecological concerns, because this is the only way to protect nature. “What sets us apart is the exuberance of the landscape and the fact that we are able to bring together such a large amount of botanical biodiversity in such a small space as this island. This climate allows us to have plants from almost all over the world. It's a very good, mild climate, and it's only possible to offer this beauty because of the climate we have. Without this rain and humidity, the brilliance of the camellias wouldn't be what you see”. And he exemplifies this with the richness of the António Borges garden, in the centre of Ponta Delgada, whose centenary Australian fig tree - next to which he was photographed - is considered municipal heritage. Even so, he concludes, “the best thing the Azores has to offer is people's smiles”.



# O BORBULHAR DA TERRA

## THE BUBBLING OF THE EARTH

**Fumarolas, caldeiras e vapores mostram que, em São Miguel, há uma melodia ritmada a acontecer por baixo dos nossos pés.**

Fumes, boilers and vapours show that, in São Miguel, there is a rhythmic melody going on beneath our feet.



Há uma música que nunca para e serve de banda sonora a quem visita as Furnas: o borbulhar e a efervescência das fumarolas que deixam bem claro que ali, as entranhas da terra fervilham. Há um odor a enxofre e o vapor que sai do chão mostra em tempo real o pulsar da atividade geotérmica.

There is a music that never stops and serves as a soundtrack for those who visit Furnas: the bubbling and effervescence of the fumaroles that make it clear that the bowels of the earth are boiling there. There is an odour of sulphur in the air and the steam rising from the ground shows the pulse of geothermal activity in real time.

**Ilha de origem vulcânica, São Miguel oferece diversidade geológica materializada em crateras, vulcões extintos e adormecidos e formações rochosas intrigantes, que contam a sua história milenar.**

O Vale das Furnas – com as suas caldeiras de água fervente, as mais de 20 nascentes termais, as águas e lamas medicinais, os buracos no terreno onde se faz o famoso cozido a vários metros de profundidade – testemunha isso mesmo. É até possível admirar estes fenómenos peculiares através de passadiços que permitem manter os visitantes em segurança e preservar estes tesouros geológicos. São espetáculos naturais que deixam ouvir e ver a dança vigorosa da terra.

Mas também a Caldeira das Sete Cidades ou a Lagoa do Fogo proporcionam experiências impactantes para apreciar a força da natureza.

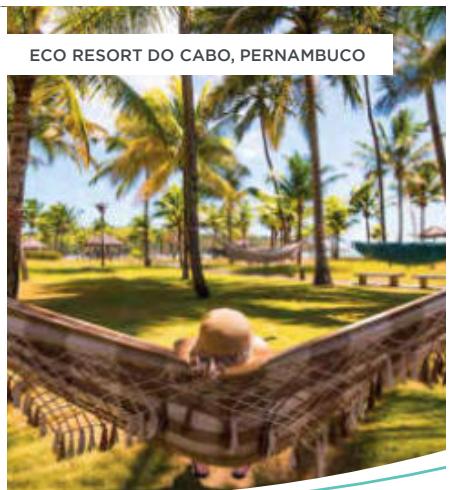
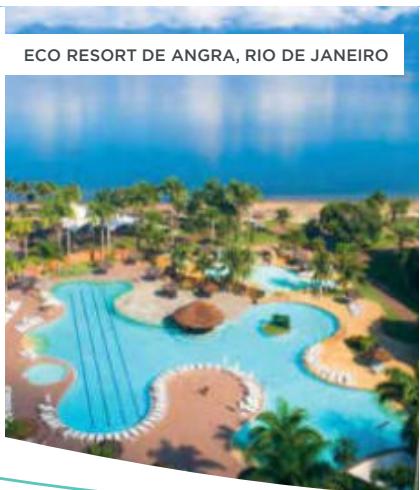


As an island of volcanic origin, São Miguel offers geological diversity materialised in craters, extinct and dormant volcanoes, and intriguing rock formations that tell of its millenary history.

The Furnas Valley - with its boiling water boilers, more than 20 thermal springs, medicinal waters and muds, and holes in the ground where the famous stew is cooked several metres underground - bears witness to this. You can even admire these peculiar phenomena via walkways that keep visitors safe and preserve these geological treasures. These are natural spectacles that let you hear and see the vigorous dance of the earth.

But the Caldeira das Sete Cidades and Lagoa do Fogo lagoon also offer impressive experiences to marvel at the power of nature.





## O MELHOR JEITO DE APROVEITAR AS FÉRIAS É NA MAIOR REDE DE RESORTS DO BRASIL!

Nos resorts all inclusive da Vila Galé a animação dura o ano inteiro.

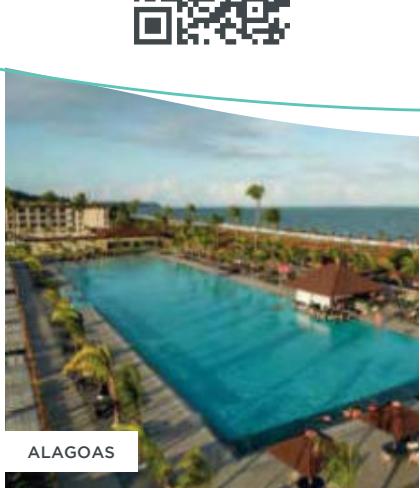
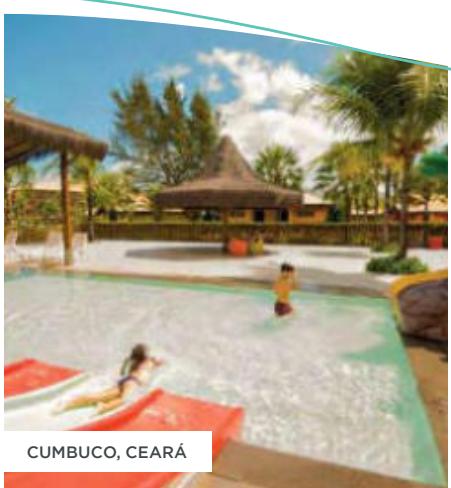
Viva dias inesquecíveis com muito conforto e diversão.

THE BEST WAY TO ENJOY YOUR VACATION IS AT BRAZIL'S LARGEST RESORT CHAIN!

At Vila Galé's all inclusive resorts, fun all year round.

Enjoy unforgettable days with lots of comfort and fun.

FAÇA JÁ A SUA RESERVA!  
BOOK NOW!



# SENTIR



# TOUCHING

À FLOR DA PELE | SKIN DEEP  
SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

# QUE COMECE A FESTA! LET THE PARTY BEGIN!

**Em São Miguel, há animação todo o ano.  
Estes são alguns dos eventos a não perder.**

In São Miguel, there's entertainment all year round.  
Here are some of the events not to be missed.



São Miguel Island Azores Promotion Board

## Grandes Festas do Divino Espírito Santo Great Festivities of the Divine Holy Spirit

Realizam-se no final da primavera e do verão, consoante as localidades e a tradição dos respetivos impérios, as pequenas capelas que existem em toda a ilha e em torno das quais a comunidade se reúne. Celebra-se a solidariedade entre amigos, famílias e vizinhos e a ajuda aos mais pobres, com a oferta de sopas, pão e bolos, além de festas com carros alegóricos, música e decoração com flores.

These are held in late spring and summer, depending on the towns and the tradition of the respective 'impérios', the small chapels that are found all over the island and around which the community gathers. Solidarity between friends, families, neighbours, and help for the poorest is celebrated with the offering of soups, bread, and cakes, as well as festivities with floats, music, and flower decorations.

## Festa do Senhor Santo Cristo dos Milagres

Festivities of the Lord Holy Christ of the Miracles (Senhor Santo Cristo dos Milagres)

É a maior festa religiosa dos Açores e decorre anualmente na quinta semana após a Páscoa, cumprindo uma devocão que vem do século XVII. A procissão com a imagem do Senhor Santo Cristo - que está habitualmente no Convento da Esperança, próximo do Campo de São Francisco - e outros eventos culturais e gastronómicos atraem milhares de pessoas a Ponta Delgada.

This is the largest religious festival in the Azores and takes place every year in the fifth week after Easter, fulfilling a devotion that dates back to the 17th century. The procession with the image of the Lord Holy Christ - which is usually at the Esperança Convent, near Campo de São Francisco - and other cultural and gastronomic events attract thousands of people to Ponta Delgada.





## Festival Tremor

### Tremor Festival

Evento de artes performativas que, entre março e abril, inclui concertos, cinema, workshops, exposições, festas de rua ou caminhadas e outras interações com as inebriantes paisagens de São Miguel.

Performing arts event that, between March and April, includes concerts, cinema, workshops, exhibitions, street parties, hikes, and other interactions with the intoxicating beautiful landscapes of São Miguel.

## Bailes do Coliseu Micaelense

### Coliseu Micaelense Balls

Cumprindo uma tradição de 1921, o Carnaval é festejado a rigor. Vestidos compridos e *smoking* são o *dress code* dos bailes (na sexta e na segunda-feira antes do Entrudo) que animam a maior sala de espetáculos de Ponta Delgada. Lá fora, o corso carnavalesco com milhares de pessoas devidamente mascaradas percorre as ruas do centro histórico.

Fulfilling a tradition dating back to 1921, Carnival is celebrated in style. Long dresses and dinner jackets are the dress code for the balls (on the Friday and Monday before Carnival) that liven up Ponta Delgada's largest concert hall. Outside, the carnival procession with thousands of people in full costume runs through the streets of the historic centre.



Unsplash | John Alexaz



## Dia das Montras

### Shop Window Day

Entre novembro e janeiro, a quadra natalícia enche Ponta Delgada de calor humano, iluminação acondizer, concertos, eventos solidários e muita animação. A 8 de dezembro acontece o Dia das Montras e todos saem à rua para ver as caprichadas decorações dos lojistas e inspirarem-se para os presentes de Natal.

Between November and January, the Christmas season fills Ponta Delgada with warmth, matching lights, concerts, charity events, and lots of entertainment. On 8th December, Shop Window Day takes place and everyone takes to the streets to see the whimsical decorations of the shopkeepers and get inspired for their Christmas presents.

## SUGESTÕES DE QUEM SABE

Trabalham no hotel Vila Galé Collection São Miguel e conhecem a ilha como as palmas das mãos. Por isso, deixam ideias para aproveitar a vida e as tradições locais.

### SUGGESTIONS FROM THOSE IN THE KNOW

They work at the Vila Galé Collection São Miguel hotel and know the island like the palm of their hands. This is why they offer ideas for making the most of local life and traditions.



## ÂNGELA DUARTE

COLABORADORA DE HOUSEKEEPING / HOUSEKEEPING

### Onde fazer uma corrida?

Temos o calçadão, na Praia das Milícias, em São Roque, ou a Avenida Marginal, em Ponta Delgada.

### Um lugar para namorar?

O jardim António Borges, em Ponta Delgada.

### Qual é a tradição mais engraçada da ilha?

Para mim é a do ‘menino mijá’. Pelo Natal e Ano Novo, quando estamos em família, vamos batendo à porta dos amigos e vizinhos, e dizemos ‘o menino mijá’, ou seja, têm de preparar uma bebida para servir e depois ficamos no convívio.

### Where to go for a run?

There's the promenade at Milícias Beach in São Roque, or Avenida Marginal in Ponta Delgada.

### A place to date?

The António Borges garden in Ponta Delgada.

### What's the funniest tradition on the island?

For me it's the “boy pees”. At Christmas and New Year, when we're with family, we knock on the doors of friends and neighbours and say, “the boy pees”, which means they have to prepare a drink to serve and then we hang out.





## ÂNGELA CHAVES

COLABORADORA NA COZINHA/ KITCHEN

### Um sítio giro para fazer um piquenique?

Nas Furnas há imensos espaços verdes para fazer piqueniques e passear. E temos as águas termais, que é muito bom para relaxar.

### Tem uma cascata favorita?

A do Salto do Prego. É natural e dá para nadar, mas a água é muito fria.

### Qual é a melhor praia?

A Praia do Pópulo, que é muito próxima do centro de Ponta Delgada. E a praia dos Moinhos, mas é longe e tem um acesso mais difícil.

### A nice place to have a picnic?

Furnas has lots of green spaces for picnics and walks. And there are thermal springs, which are great for relaxing.

### Do you have a favourite waterfall?

Salto do Prego. It's natural and you can swim, but I warn you that the water is very cold.

### What is the best beach?

Pópulo Beach, which is very close to the centre of Ponta Delgada. And Moinhos beach, but it's far away and more difficult to reach.

## CAROLINA OLIVEIRA

COLABORADORA NA RECEÇÃO/ RECEPTION

### Que sítios recomenda para ir com crianças?

Há a Macela, que é um miradouro onde se juntam as famílias e os amigos. E é possível interagir de perto com alguns animais. E o Pinhal da Paz, que tem sítios para fazer churrasco e animais para as crianças brincarem.

### Um bom sítio para impressionar nas redes sociais?

Os miradouros do Nordeste ao nascer do sol e Mosteiros ao por do sol.

### Qual é o melhor miradouro?

O da Vista do Rei, nas Sete Cidades.

### What places do you recommend going to with children?

There's Macela, which is a viewpoint where families and friends gather. And you can interact closely with some of the animals. And the Forest Reserve of Pinhal da Paz, which has places to barbecue and animals for children to play with.

### A good place to impress on social media?

The viewpoints of Nordeste at sunrise and Mosteiros at sunset.

### What is the best viewpoint?

Vista do Rei, in Sete Cidades.



São Miguel Island Azores Promotion Board | Martin Kaufmann

## MARIA INÊS VIEIRA

COLABORADORA DE  
RESTAURAÇÃO/ CATERING

### Onde passar uma tarde com amigos?

A Praia de Porto Formoso tem um sítio muito giro, quase à beira-mar.

### Uma rua divertida?

A que tem a casa invertida, nas Furnas.

### Qual é a melhor festa da ilha?

Temos muitas festas tradicionais. Uma que junta muita gente é a Festa Branca, em Ponta Delgada, com DJ e concertos nas ruas.



Ana Serafim



### Where to spend an afternoon with friends?

Porto Formoso beach has a very nice place, almost on the seafront.

### A fun street?

The one with the upside-down house in Furnas.

### What is the best party on the island?

We have many traditional festivals. One that brings a lot of people together is Festa Branca, in Ponta Delgada, with DJs and concerts in the streets.

## TIAGO COSTA

COLABORADOR DE RESTAURAÇÃO/ CATERING

### Quais são os seus trilhos favoritos?

O da Lagoa do Congro, o da Lagoa das Setes Cidades e o das Furnas. O da Lagoa do Fogo também é paradisíaco, sobretudo para quem gosta de sentir os sons da natureza. É uma grande paz.

### Uma tradição curiosa?

Na Caloura temos o que chamo de desfile de carros malucos. São carros alegóricos, enfeitados com humor e imaginação, todos muito cómicos. É muito divertido

### Um bom sítio para tirar uma selfie?

No miradouro do Ilhéu do Rosto de Cão. De um lado está Ponta Delgada, do outro é Lagoa e a praia das Milícias e à frente fica o ilhéu. A praia de Santa Bárbara, na Ribeira Grande, também dá belíssimas fotos.

### What are your favourite trails?

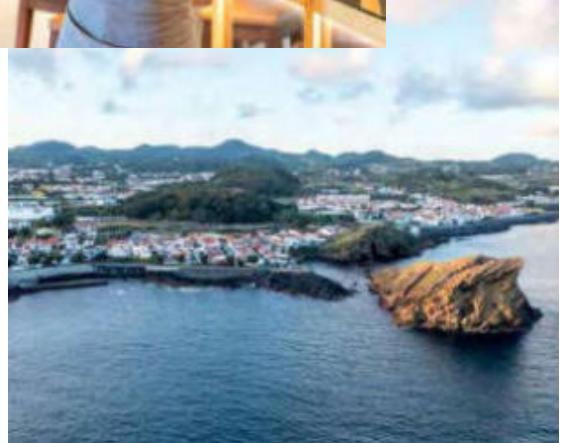
The Congro Lagoon, the Sete Cidades Lagoon, and Furnas. The Lagoa do Fogo lagoon trail is also heavenly, especially for those who like to feel the sounds of nature. It's so peaceful.

### A funny tradition?

In Caloura we have what I call the crazy car parade. These are floats, decorated with humour and imagination, all very comical. It's a lot of fun.

### A good place to take a selfie?

At the viewpoint of the Rosto de Cão Islet. On one side you see Ponta Delgada, on the other Lagoa and Milícias beach, and in front you see the islet. Santa Bárbara beach in Ribeira Grande also makes for beautiful photos.



São Miguel Island Azores Promotion Board



# OS MELHORES PRESENTES ESTÃO SEMPRE PERTO DE SI

THE BEST GIFTS ARE ALWAYS CLOSE TO YOU



\*IVA incluído à taxa em vigor.  
\*VAT included



PLATINA  
PLATINUM



OURO  
GOLD



PRATA  
SILVER



BRONZE  
BRONZE



GOURMET  
GOURMET



MASSAGEM  
MASSAGE



MASSAGEM A DOIS  
MASSAGE FOR TWO



VALOR  
VALUE

Consulte todos os detalhes:  
Check all details:





ADIRA AGORA!



JOIN NOW!

Faça hoje mesmo a sua adesão ao cartão **Vila Galé Star** sem qualquer custo e beneficie de descontos e facilidades que tornarão sua experiência nos hotéis Vila Galé ainda mais atrativa. Consulte a receção ou adira on-line.

*Sign up for the **Vila Galé Star** card today at no cost and benefit from discounts and facilities that will make your experience at Vila Galé hotels even more attractive. Consult reception or enroll on-line.*



Promoção especial para a sua inscrição até **31/03/2024**  
a acrescer a todos os benefícios!

*Special promotion for your registration until **31/03/2024**, maintaining all benefits!*

PROMOCODE:  
**SUPERSTAR**



Adesão Gratuita  
Free Membership



Promoções Exclusivas  
Exclusive Promotions



Descontos Diretos  
Direct Discounts



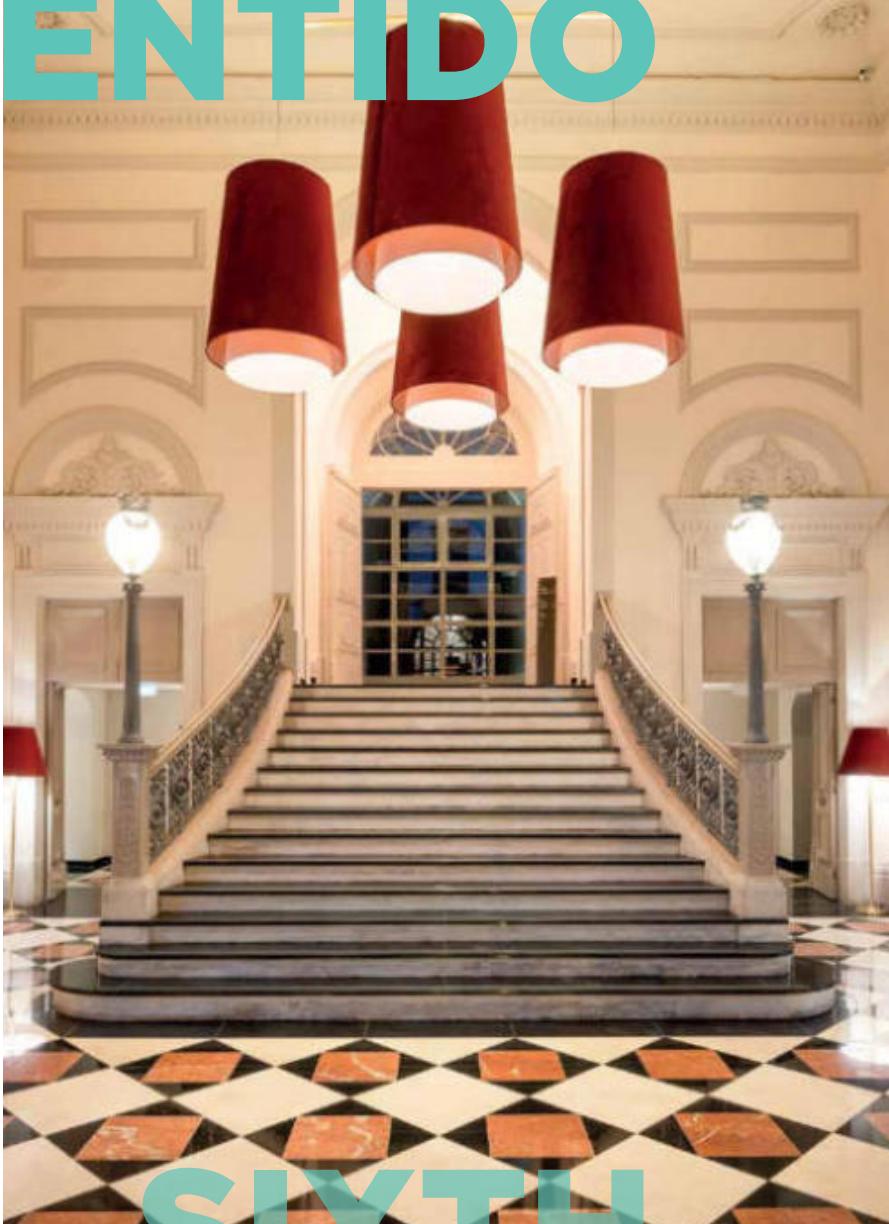
Early Check In  
& Late Check Out  
mediante disponibilidade  
subject to availability

**15%**  
DE DESCONTO!  
15% OFF

[WWW.VILAGALE.COM](http://WWW.VILAGALE.COM)

Desconto válido em todos os hotéis Vila Galé com reservas até 31/03/2024, mediante disponibilidade. Saiba todas as condições da campanha no nosso site.  
Discount valid at all Vila Galé hotels for reservations until 03/31/2024, subject to availability. See all the campaign conditions on our website.

# SEXTO SENTIDO



# SIXTH SENSE

# A NOSSA MARCA NOS AÇORES OUR BRAND IN THE AZORES



Vila Galé Collection São Miguel

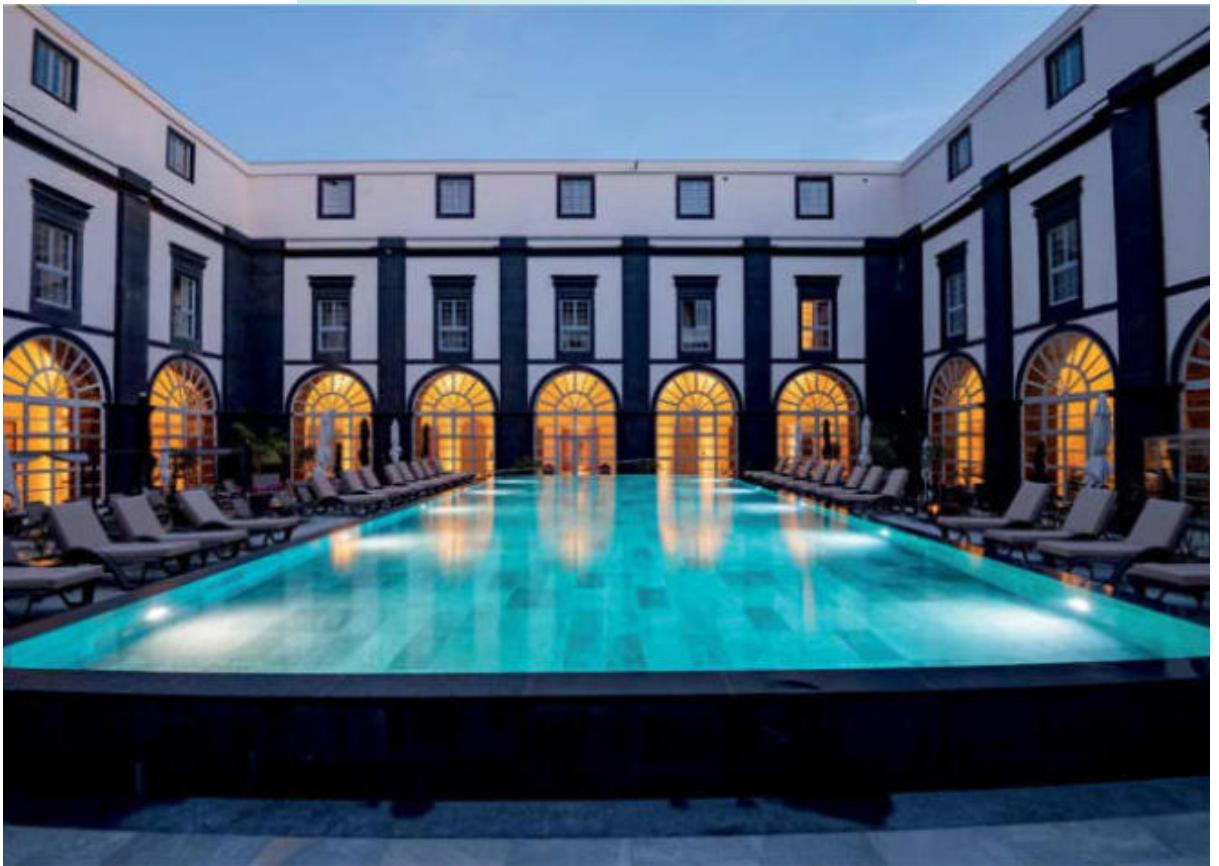
**A Vila Galé chegou finalmente aos Açores, com a abertura do Vila Galé Collection São Miguel, em Ponta Delgada. Era a única grande região de turismo em Portugal que faltava no mapa do grupo.**

Vila Galé has finally arrived in the Azores, with the opening of the Vila Galé Collection São Miguel, in Ponta Delgada. It was the only major tourism region in Portugal that was missing from the group's map.

Instalado no centro de Ponta Delgada, em pleno Campo de São Francisco, o Vila Galé Collection São Miguel é um hotel histórico que resulta da reabilitação do antigo hospital de São Francisco, em parceria com a Santa Casa da Misericórdia de Ponta Delgada.

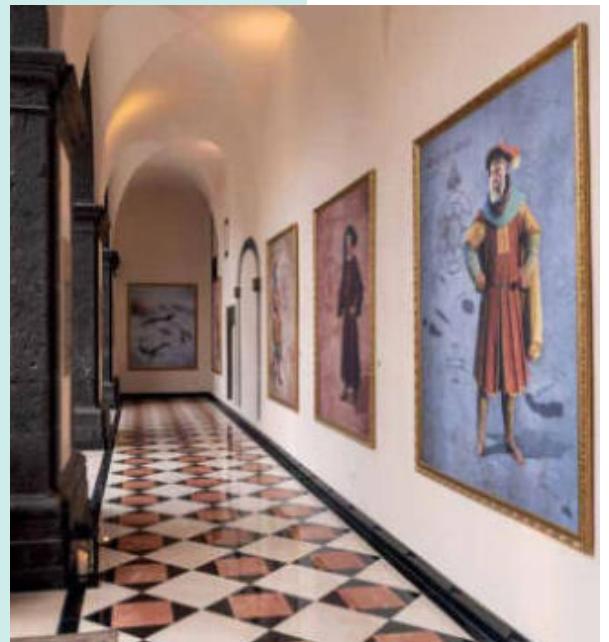
Located in the centre of Ponta Delgada, in the heart of Campo de São Francisco, Vila Galé Collection São Miguel is a historic hotel that is the result of the refurbishment of the former São Francisco hospital, in partnership with the charity Santa Casa da Misericórdia of Ponta Delgada.





Trata-se de uma unidade temática, que enaltece a história e a cultura dos Açores, mas também a diáspora e as comunidades açorianas no mundo e ainda a evolução da aviação no arquipélago. Personalidades como Manuel de Arriaga, Raul Brandão, Natália Correia ou Alfredo Bensaúde, a observação de cetáceos e as festas do Senhor Santo Cristo estão em destaque na decoração dos quartos e áreas comuns.

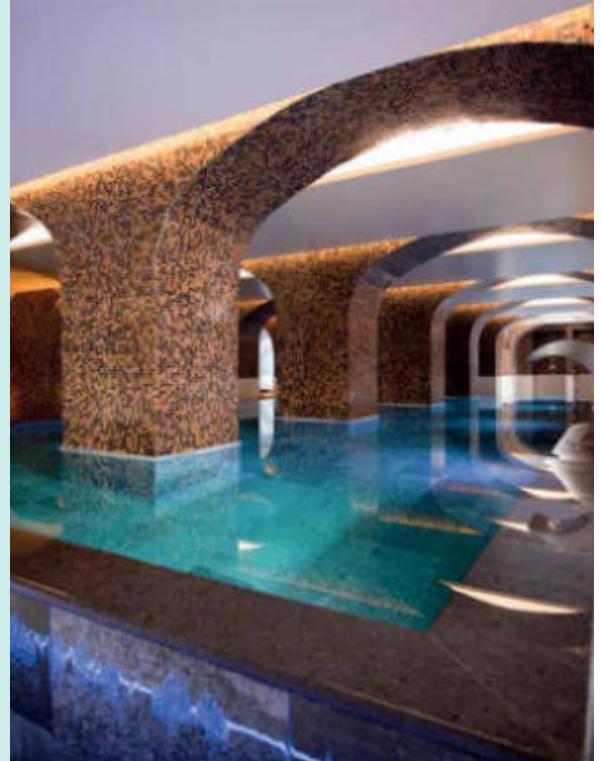
It is a themed hotel, which honours the history and culture of the Azores, but also the Azorean diaspora and communities around the world, as well as the evolution of aviation in the archipelago. Personalities such as Manuel de Arriaga, Raul Brandão, Natália Correia, and Alfredo Bensaúde, whale watching and the Festas do Senhor Santo Cristo (Festivities of the Lord Holy Christ) are emphasised in the decoration of the rooms and common areas.





Com um investimento de 15 milhões de euros, conta com 92 quartos, piscina exterior, Satsanga Spa & Wellness com piscina interior e salas para massagens e tratamentos estéticos, e ainda espaços para eventos.

With an investment of 15 million euros, it has 92 rooms, an outdoor swimming pool, a Satsanga Spa & Wellness with an indoor pool and rooms for massages and beauty treatments, as well as event halls.



Tendo dois restaurantes, a gastronomia é um dos pratos fortes deste hotel. Em cada dia da semana, a iniciativa “Sete pratos da tradição portuguesa” destaca iguarias típicas como o cozido à portuguesa, filetes com arroz de tomate, pataniscas ou arroz de polvo. O cardápio diário inclui também o Bife à Regional, especialidade local. Aos domingos, a partir das 12h00, há brunch para toda a família.

With two restaurants, gastronomy is one of the hotel's strong points. Each day of the week, the “Seven dishes of Portuguese tradition” initiative highlights typical delicacies such as Portuguese stew, fillets with tomato rice, cod fried cakes or octopus rice. The daily menu also includes Regional Steak, a local speciality. On Sundays, starting at 12 noon, there is brunch for the whole family.



# NOTÍCIAS VILA GALÉ

# VILA GALÉ NEWS

Vila Galé Cayo Paredón



## JÁ ABRIU O PRIMEIRO RESORT VILA GALÉ EM CUBA

THE FIRST VILA GALÉ RESORT IN CUBA  
HAS OPENED

Já abriu o Vila Galé Cayo Paredón, o primeiro *resort all inclusive* do grupo português em Cuba, localizado a 25 minutos do aeroporto Jardines Del Rey, em Cayo Paredón Grande, região de beleza exuberante, com praias de águas mornas e areia branca. Conta com 638 quartos, quatro piscinas - três para adultos e uma infantil -, Clube Nep, Espaço Galéra e salões para eventos. E ainda sete restaurantes e três bares, garantindo uma viagem gastronómica completa e variada, com sabores italianos, cubanos, brasileiros e portugueses.

Vila Galé Cayo Paredón has opened, the Portuguese group's first all-inclusive resort in Cuba, located 25 minutes from Jardines Del Rey airport, in Cayo Paredón Grande, a region of exuberant beauty with beaches with warm waters and white sand. It offers 638 rooms, four swimming pools - three for adults and one for children - a Nep Club, a Galéra Space, and event halls. There are also seven restaurants and three bars, guaranteeing a complete and varied gastronomic journey with Italian, Cuban, Brazilian, and Portuguese flavours.





Vila Galé Collection Figueira da Foz

## FIGUEIRA DA FOZ VAI TER HOTEL VILA GALÉ FIGUEIRA DA FOZ WILL HAVE A VILA GALÉ HOTEL

A Vila Galé vai ter um hotel na Figueira da Foz a partir de abril de 2024, assumindo a gestão do emblemático Grande Hotel da Figueira. Instalado na marginal e próximo da praia, trata-se de um ex-libris da cidade pela sua forte presença arquitetónica e estética pós-modernista dos anos 50. Serão investidos dois milhões de euros na renovação da unidade, incluindo os 102 quartos, bar, restaurante, *lobby* e receção. E serão adicionados uma pizzaria Massa Fina, piscina exterior e *lounge* e uma área de spa com sauna, banho turco, duche Vichy, salas de massagens e ginásio.

Vila Galé will have a hotel in Figueira da Foz as of April 2024, taking over the management of the emblematic Grande Hotel da Figueira. Located on the seafront and close to the beach, it is an ex-libris of the city due to its strong architectural presence and 1950s post-modernist aesthetic. Two million euros will be invested in renovating the unit, including the 102 rooms, bar, restaurant, lobby, and reception. A Massa Fina pizzeria, outdoor swimming pool and lounge, and a spa area with sauna, Turkish bath, Vichy shower, massage rooms, and a gym will be added.

## “A MINHA VIAGEM DAVA UM PODCAST” JUNTA FIGURAS CONHECIDAS

“MY TRIP WOULD MAKE A PODCAST” BRINGS TOGETHER WELL-KNOWN FIGURES



Fátima Lopes, Cuca Roseta, Paula Lobo Antunes ou José Luís Peixoto. Mas também Alice Vieira, Mariana Seara Cardoso, Jorge Gabriel, Tiago Bettencourt, Vítor Sobral e Pedro Couceiro são alguns dos participantes do novo *podcast* da Vila Galé. Intitulado “A minha viagem dava um podcast”, tem como anfitrião João Paulo Sousa. E pode ser ouvido nas principais plataformas: Spotify, Apple Podcasts, Google Podcasts, Vimeo e YouTube. Nesta iniciativa, além de revelarem as suas melhores histórias de viagens, os participantes escolheram uma entidade de solidariedade e responsabilidade social para doar 250€.

Fátima Lopes, Cuca Roseta, Paula Lobo Antunes, and José Luís Peixoto. But also Alice Vieira, Mariana Seara Cardoso, Jorge Gabriel, Tiago Bettencourt, Vítor Sobral, and Pedro Couceiro are some of the participants in the new Vila Galé podcast. Entitled “My trip would make a podcast”, it is hosted by João Paulo Sousa. And it can be heard on the main platforms: Spotify, Apple Podcasts, Google Podcasts, Vimeo, and YouTube. In this initiative, as well as revealing their best travel stories, the participants chose a charity and social responsibility organisation to donate €250 to.



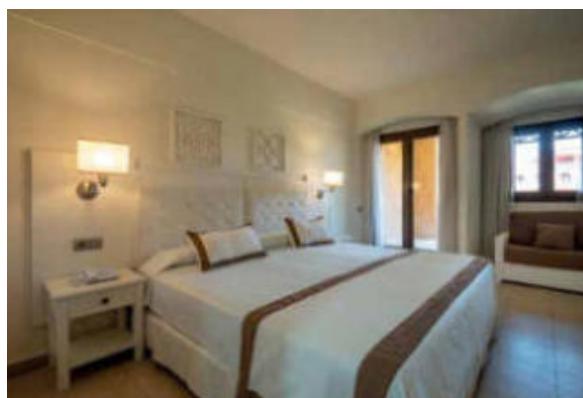
Vila Galé Isla Canela

## VILA GALÉ ISLA CANELA ABRE EM 2024

VILA GALÉ ISLA CANELA  
IS OPENING IN 2024

Isla Canela, na Costa de la Luz, Huelva, será o primeiro destino da Vila Galé em Espanha, com a abertura do Vila Galé Isla Canela, na Páscoa de 2024. Com acesso direto à praia, este *resort* terá 300 quartos com varanda, duas piscinas, dois restaurantes, três bares, incluindo um na piscina, Satsanga Spa & Wellness com piscina interior, ginásio, salas de massagens, banho turco, sauna e piscina de hidromassagem, Clube Nep para as crianças, salas de eventos e lojas. A oferta gastronómica e de animação será muito vocacionada para famílias e casais.

Isla Canela, in Costa de la Luz, Huelva, will be Vila Galé's first destination in Spain, with the opening of Vila Galé Isla Canela at Easter 2024. With direct access to the beach, this resort will have 300 rooms with balcony, two swimming pools, two restaurants, three bars, including one at the pool, Satsanga Spa & Wellness with indoor pool, gym, massage rooms, Turkish bath, sauna, and hydromassage pool, a children's Nep Club, event halls, and stores. The gastronomic and entertainment offer is very much geared towards families and couples.



# VAL MOREIRA

## VILA GALÉ DOURO VINEYARDS

É na mais antiga região vitivinícola demarcada do mundo que nascem os vinhos Val Moreira. Com uma identidade única, são vinhos que marcam.

It is in the oldest demarcated wine region in the world that Val Moreira wines are born. With a unique identify, these are wines that make a name for themselves.

**Compre online  
direto do Douro.**

Buy online direct  
from Douro.



**VALMOREIRA.COM**



Seja responsável. Beba com moderação. Be responsible. Drink in moderation.

# SERVIÇOS VILA GALÉ VILA GALÉ SERVICES



## Clube Nep

O Clube Nep é um espaço dedicado às crianças dos três anos aos 12 anos, com atividades pedagógicas como desafios desportivos, ateliês de bricolage, dança ou de cozinha, sessões de *karaoke*, sempre acompanhadas por animadores especializados. Nalguns hotéis inclui ainda parque de trampolins e parque infantil.

## Nep Club

The Nep Club is a space dedicated to children aged three to 12, with educational activities such as games and sports challenges, DIY, dance or cooking workshops, karaoke sessions, always monitored by specialized entertainers. Some hotels also include a trampoline park and a children's playground.

## Galéra

Teens Lounge

## Espaço Galéra

É um espaço para o público *teen* existente nos *resorts* da Vila Galé no Brasil, com jogos de consola, computadores, internet e ligações para jogar em rede.

## Galéra Space

It is a space for teenagers, available in the Vila Galé resorts in Brazil, with console games, computers, internet and several connections to play networked games.



## My Vila Galé

No portal My Vila Galé ([my.vilagale.com](http://my.vilagale.com)) estão disponíveis *online* funcionalidades como *check in*, *check out*, marcação de *spa* ou consulta de cartas dos restaurantes e do programa de animação dos hotéis. O registo no My Vila Galé gera também a adesão simultânea e sem custos ao clube de fidelização Vila Galé Star, dando acesso a promoções exclusivas e descontos diretos em alojamento, restaurantes, *spa* e outros serviços.

## My Vila Galé

The My Vila Galé portal ([my.vilagale.com](http://my.vilagale.com)) features online advantages such as check in, check out, spa appointments or consultation of menus from restaurants and the hotel's entertainment program. Registration at My Vila Galé also generates simultaneous and free membership to the Vila Galé Star loyalty club, giving access to exclusive promotions and direct discounts on accommodation, restaurants, spa and other services.



## Satsanga Spa & Wellness

Significando “reunião em boa companhia” ou “associação” em sânscrito, os *spas* e *wellness* Satsanga dos hotéis Vila Galé são espaços para despertar os sentidos, relaxar e cuidar do corpo e da mente.

## Satsanga Spa & Wellness

Meaning “meeting in good company” or “association” in Sanskrit, the Satsanga spas & wellness of Vila Galé hotels are a place to awaken the senses, relax and take care of the body and mind.



## Mobilidade

Os hotéis Vila Galé em Portugal dispõem de postos de carregamento para veículos elétricos.

## Mobility

Vila Galé hotels in Portugal have chargers for electric vehicles.

## Vinhos Santa Vitória

Na sua herdade no Alentejo, o grupo Vila Galé produz azeites e vinhos regionais com a marca Santa Vitória, que tem diferentes gamas como a Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva e Inevitável.

## Santa Vitória Wines

In its estate in Alentejo, the Vila Galé group produces olive oils and regional wines under the Santa Vitória brand, which has different ranges such as Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva and Inevitável.



## Vinhos Val Moreira

Recentemente, o grupo começou também a produzir vinhos do Douro e do Porto na Quinta do Val Moreira, no coração do Douro Vinhateiro.

## Val Moreira Wines

Recently, the group has also started to produce Douro and Port wines at Quinta do Val Moreira, in the heart of the Douro Wine Region.

**VAL MOREIRA**

## Pizzarias Massa Fina

As pizzarias Massa Fina distinguem-se pelas suas pizzas artesanais e pelo ambiente descontraído. Atualmente, a marca tem seis espaços em Portugal - Porto (no Vila Galé Porto), Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (no Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (no Vila Galé Náutico) - e está em todos os hotéis Vila Galé no Brasil.

## Massa Fina Pizzerias

Massa Fina pizzerias stand out for their artisan style pizzas and relaxed atmosphere. The brand currently has six venues in Portugal - Porto (at Vila Galé Porto), Estoril, Albufeira (at Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (at Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (at Vila Galé Náutico) - and is in all Vila Galé Hotels in Brazil.

EST. 2017

**massa fina**  
PIZZARIA ARTESANAL

## Restaurante Inevitável

Marca dos restaurantes com serviço à la carte existentes em vários hotéis Vila Galé, com cozinha de alta qualidade, de inspiração mediterrânea.

## Inevitável Restaurant

This is the brand of the restaurants with à la carte service in several Vila Galé hotels, with high quality, Mediterranean-inspired cuisine.

**Inevitável**  
RESTAURANTE

## Vila Galé Café

Ideal para apreciar refeições ligeiras, estes são locais com produtos frescos e decoração acolhedora e confortável, onde se pode trabalhar, estudar ou fazer uma pausa. Existem nos hotéis Vila Galé Ampalius e Paulista.

## Vila Galé Café

Ideal for enjoying light meals, these are places with fresh products and warm and comfortable decor, where it's possible to work, study or take a break. There are Vila Galé Cafés at Vila Galé Ampalius and Paulista.



**VILA GALÉ  
CAFÉ**

# A NOSSA MARCA NO MUNDO OUR FOOT PRINT

## PORTUGAL



### NORTE E CENTRO NORTH & CENTER

VILA GALÉ COLLECTION BRAGA  
VILA GALÉ PORTO  
VILA GALÉ PORTO RIBEIRA  
VILA GALÉ COLLECTION DOURO  
VILA GALÉ DOURO VINEYARDS  
VILA GALÉ SERRA DA ESTRELA  
VILA GALÉ COIMBRA  
VILA GALÉ COLLECTION TOMAR

### COSTA DE LISBOA LISBON COAST

VILA GALÉ ERICEIRA  
VILA GALÉ SINTRA  
VILA GALÉ CASCAIS  
VILA GALÉ ESTORIL  
VILA GALÉ COLLECTION  
**PALÁCIO DOS ARCOS** PAÇO DE ARCOS  
VILA GALÉ ÓPERA LISBOA

### AÇORES AZORES

VILA GALÉ COLLECTION SÃO MIGUEL

### ALENTEJO

VILA GALÉ ÉVORA  
VILA GALÉ ALENTEJO VINEYARDS & OLIVE BEJA  
VILA GALÉ NEP KIDS BEJA  
VILA GALÉ COLLECTION MONTE DO VILAR BEJA  
VILA GALÉ COLLECTION ELVAS  
VILA GALÉ COLLECTION ALTER REAL ALTER DO CHÃO

### ALGARVE

VILA GALÉ ALBACORA TAVIRA  
VILA GALÉ TAVIRA  
VILA GALÉ AMPALIUS VILAMOURA  
VILA GALÉ MARINA VILAMOURA  
VILA GALÉ CERRO ALAGOA ALBUFEIRA  
VILA GALÉ ATLÂNTICO ALBUFEIRA  
VILA GALÉ COLLECTION PRAIA ALBUFEIRA  
VILA GALÉ NÁUTICO ARMAÇÃO DE PÉRA  
VILA GALÉ LAGOS

### MADEIRA

VILA GALÉ SANTA CRUZ

## CUBA

### CAYO PAREDÓN GRANDE

VILA GALÉ CAYO PAREDÓN



## NOVOS PROJETOS | NEW PROJECTS

2024 VILA GALÉ COLLECTION FIGUEIRA DA FOZ Portugal

2024 VILA GALÉ COLLECTION SUNSET CUMBUCO Brasil | Brazil

2025 VILA GALÉ PAÇO DO CURUTEO Portugal

2025 VILA GALÉ CASAS DE ELVAS Portugal

2025 VILA GALÉ COLLECTION OURO PRETO Brasil | Brazil

# A NOSSA MARCA NO MUNDO

## OUR FOOT PRINT

**BRASIL**  
BRAZIL



### CEARÁ

VILA GALÉ FORTALEZA  
VILA GALÉ CUMBUCO

### RIO GRANDE DO NORTE

VILA GALÉ TOUROS

### PERNAMBUCO

VILA GALÉ ECO RESORT DO CABO

### BAHIA

VILA GALÉ SALVADOR  
VILA GALÉ MARÉS

### ALAGOAS

VILA GALÉ ALAGOAS

### RIO DE JANEIRO

VILA GALÉ ECO RESORT DE ANGRA  
VILA GALÉ RIO DE JANEIRO

### SÃO PAULO

VILA GALÉ PAULISTA

**ESPAÑA**  
SPAIN



ANDALUZIA ANDALUZIA

**2024** VILA GALÉ ISLA CANELA

**RESERVE JÁ | BOOK NOW**

PT (+351) 212 460 650  
BR (+55) 71 4040 4999  
CU (+53) 33 320 400  
ES (+34) 212 460 650

portugal.reservas@vilagale.com  
brasil.reservas@vilagale.com  
cuba.reservas@vilagale.com  
espana.reservas@vilagale.com



# feel



## NEP





**Nos hotéis Vila Galé, além dos Clubes Nep, temos muita animação. Sempre com a mascote Nep e os seus amigos por perto!**

At Vila Galé hotels, besides the Nep Clubs, we have a lot of entertainment. Always with the company of the Nep mascot and his friends!

## QUARTOS NEP

**Os hotéis Vila Galé Náutico (Portugal), Vila Galé Rio de Janeiro (Brasil) e Vila Galé Alagoas (Brasil) têm novos quartos com decoração inspirada no Nep e beliches para as crianças. Noutros hotéis Vila Galé, os mais novos podem dormir em tendas montadas no quarto dos pais, em vez da cama extra.**

## NEP ROOMS

The Vila Galé Náutico (Portugal), Vila Galé Rio de Janeiro (Brazil) and Vila Galé Alagoas (Brazil) hotels have new rooms with nep-inspired decoration and bunk beds for children. In other Vila Galé hotels, the little ones can sleep in tents set up in their parents' bedroom instead of the extra bed.

## MENUS INFANTIS

**Nos restaurantes à la carte, a carta inclui o Nep Menu com entrada, diferentes opções de prato principal, bebida e sobremesa. E nos restaurantes com buffet há o corner Nep, também com propostas especiais.**

## CHILDREN'S MENUS

In à la carte restaurants, the menu includes the Nep Menu, with starters, different options of main course, drink and dessert. And in the buffet restaurants there is a Nep corner, also with special suggestions.

## MASSAGENS INFANTIS

**Pensadas para as crianças com o objetivo de relaxar o corpo, diminuir a ansiedade, proporcionar uma maior tranquilidade no sono, aliviar a tensão e dores musculares.**

## MASSAGES FOR CHILDREN

Designed for children, these massages aim at relaxing the body, decreasing anxiety, providing greater tranquility in sleep, and relieving tension and muscle pain.

## MERCHANDISING DO NEP

**O Clube Nep tem também um merchandising próprio com mochilas para a escola, t-shirts, bonés, robes e chinelo. Mas também jogos de cartas, livros de colorir, lápis de cor, braçadeiras e bolas de praia, que podem ser adquiridos na receção dos hotéis.**

## NEP'S MERCHANDISE

The Nep Club also has its own merchandising with school backpacks, t-shirts, hats, robes and slippers. But also, card games, coloring books, colored pencils, armbands and beach balls, which can be purchased at the hotel reception.

## ANIVERSÁRIOS NEP

**Oferta pensada para crianças entre os três e os 12 anos, que inclui o lanche e diferentes atividades como modelagem de balões, pinturas faciais, espetáculos de magia ou piscinas de bolas.**

## NEP BIRTHDAYS

This offer is designed for children between the ages of three and 12. It includes a snack and various activities, such as balloon modeling, face painting, magic shows or ball pits.

## JOGO DO NEP

**Disponível online, no site da Vila Galé, funciona em todos os dispositivos móveis e PC. Tem uma forte componente pedagógica e está especialmente vocacionado para treinar a destreza e a memória, para incentivar a consciência ambiental e para estimular a leitura, já que inclui um e-book.**

## NEP'S GAME

It is available online, on the Vila Galé website, and it works on all mobile devices and PC. It has a strong pedagogical component and is especially designed to train dexterity and memory, to encourage environmental awareness and to stimulate reading, since it includes an e-book.

## VIDEOCLIP DO NEP

**A mascote Nep protagoniza um videoclip com música e coreografia originais e adequadas para estimular as capacidades motoras das crianças.**

## NEP VIDEO CLIP

The Nep mascot stars in a video clip with original and appropriate music and choreography to stimulate children's motor skills.



## VILA GALÉ CAYO PAREDÓN CAYO PAREDÓN GRANDE, CUBA

Depois de Portugal e do Brasil, o grupo Vila Galé chegou a Cuba, com a abertura do *resort all inclusive* Vila Galé Cayo Paredón. A unidade, junto à praia deste novo pólo turístico em Cuba, conta com 638 quartos, piscinas infantis e para adultos, Clube Nep para as crianças, Espaço Galéra dedicado aos adolescentes, salões para eventos, centro náutico, campos de ténis e polidesportivo. Quanto à gastronomia, tem cinco restaurantes e vários bares, incluindo na piscina, na praia e temáticos.

After Portugal and Brazil, the Vila Galé group arrived in Cuba, with the opening of the Vila Galé Cayo Paredón all-inclusive resort. The unit, next to the beach of this new tourist hub in Cuba, has 638 rooms, swimming pools for children and adults, Club Nep for children, Galéra Space dedicated to teenagers, event rooms, nautical center, tennis courts and multi-sports center. As for gastronomy, it has five restaurants and several bars, including poolside, beachside and themed bars.

FAÇA JÁ A SUA RESERVA!  
BOOK NOW!

